



**MANUAL DE DISEÑO EDITORIAL  
PARA LA PRODUCCIÓN  
ACADÉMICA DOCUMENTAL**

**Escuela de Literatura  
y Ciencias del Lenguaje**

*Universidad Nacional de Costa Rica*



**EDICIONES**  
ESCUELA DE LITERATURA  
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

**COLECCIÓN CILAMPA**





MANUAL DE DISEÑO EDITORIAL  
PARA LA PRODUCCIÓN  
ACADÉMICA DOCUMENTAL

Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje

*Universidad Nacional de Costa Rica*



**COLECCIÓN CILAMPA**

MANUAL DE DISEÑO EDITORIAL PARA LA PRODUCCIÓN ACADÉMICA DOCUMENTAL

Primera edición, diciembre 2015

Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje  
Universidad Nacional de Costa Rica  
Teléfono: (506) 2562-4067  
<http://www.literatura.una.ac.cr/>  
Heredia, Costa Rica

**Comisión editorial:**

*Jimmy Ramirez, director*  
*Gabriel Baltodano, secretario*  
*Sherry Gapper*  
*Carlos Francisco Monge*  
*Andrew Smith*  
*Judit Tomcsányi*

**Elaborado por:**

*Daniela Hernández Castillo*

Corrección filológica: *Carlos Francisco Monge*  
Diseño y diagramación: *Daniela Hernández Castillo*  
Control de calidad: *Gabriel Baltodano*

Impreso bajo demanda en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje  
de la Universidad Nacional de Costa Rica, Campus Omar Dengo (Heredia, Costa Rica).

UNIVERSIDAD  
NACIONAL  
C O S T A R I C A

# ÍNDICE

Ediciones de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje	7
<i>Antecedentes</i>	7
<i>La dimensión institucional</i>	7
<i>La dimensión organizativa</i>	8
<i>El diseño editorial</i>	8
<b>PRIMERA PARTE</b>	
Optimización del espacio de trabajo en <i>Adobe InDesign</i>	13
<i>Barras de herramientas</i>	14
<i>Herramientas de texto</i>	14
<i>Ventanas</i>	14
Principales herramientas de <i>Adobe InDesign</i>	16
<b>SEGUNDA PARTE</b>	
Nomenclatura de los archivos	31
Páginas maestras y su aplicación	33
<i>Cómo aplicar las páginas maestras</i>	38
<i>Cómo insertar páginas nuevas</i>	39
<i>Páginas predeterminadas al inicio de la plantilla</i>	40
Tipografía	47
<i>Tipografía</i>	47
Estilos de caracter	48
Estilos de párrafo	50
<i>Disposiciones generales</i>	58
Generación de índice automático	59
Crear paquete de <i>InDesign</i>	63
<i>Crear un PDF para impresión</i>	67
<i>Crear un PDF para impresión litográfica</i>	70
<i>Crear un PDF para visualización digital o impresión de un borrador</i>	72

## **TERCERA PARTE**

<b>Serie de cuadernos <i>Cilampa</i>, nueva época</b>	<b>75</b>
<i>Antecedentes de Cilampa (1982-1989)</i>	75
<i>Características formales de la primera serie</i>	75
<i>Estructura del contenido de la primera serie</i>	76
<i>Definición de la segunda serie o nueva época</i>	76
<i>Nombre de la colección de cuadernillos</i>	77
<i>Justificación de la segunda serie</i>	77
<i>Características formales de la segunda serie</i>	77
<b>Características gráficas</b>	<b>79</b>

# EDICIONES DE LA ESCUELA DE LITERATURA Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

## ANTECEDENTES

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje cuenta (ELCL) con un ISBN (*Internacional Standard Book Number*), gestionado y adquirido con ocasión de la edición de la *Memoria del VI Congreso Nacional de Filología, Lingüística y Literatura*, llevado a cabo en octubre de 1995<sup>1</sup>. Aunque inicialmente se había pensado dedicar un número completo de la revista *Letras* a la reunión de las ponencias de aquel congreso, su aparición hubiese resultado tardía, dada la limitada capacidad institucional de editar e imprimir libros y revistas.

Por otra parte, hay conciencia dentro de la misma ELCL de que muchos de los productos académicos que su personal docente genera y que merecen adecuada difusión (y en algunos casos, aplicación), quedan en los anaqueles, en los archivos e incluso en el olvido. Se ha de tener en cuenta que la mayoría de los numerosos proyectos de investigación, docencia y extensión llevados a cabo, o por ponerse en marcha, incluyen como parte de sus planteamientos el que sus resultados serán libros, artículos, folletos, manuales, etc. Las limitaciones materiales e institucionales han impedido, en múltiples casos, la consecución de tal meta; más grave todavía, han incidido negativamente en la difusión del quehacer académico, el debate intelectual y de especialidad, y en el mejor posicionamiento de nuestra casa de estudios.

En las actuales circunstancias, el sello editorial de la Universidad Nacional (la *Editorial Universidad Nacional*) procura cumplir su misión a cabalidad, aunque determinado por los reducidos recursos disponibles para tal empresa. El desarrollo de un auténtico sistema de divulgación académica y científica no ha marchado a la par del crecimiento de

la producción intelectual. No hay una proporción ni de lejos razonable entre la demanda de la comunidad académica por publicar sus obras, y la oferta que puede garantizar la institución. En algunos casos se han buscado soluciones alternativas, si bien no sistemáticas: la creación de editoriales complementarias (como en su momento fue la Editorial Fundación Universidad Nacional, EFUNA), o la publicación de series, cuadernos, manuales, etc., en algunas escuelas o departamentos de la institución<sup>2</sup>.

Dentro de sus posibilidades y en estricta colaboración con los órganos e instancias oficiales, la ELCL pretende racionalizar los recursos y al mismo tiempo resolver en forma sistemática las limitaciones señaladas en materia de publicaciones y divulgación de nuestra producción académica e intelectual. Para ello se concibe a las Ediciones de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje como una alternativa razonable, cuya conceptualización general, viabilidad financiera y aplicabilidad práctica tendrá por principios el trabajo y las determinaciones de las autoridades y comunidad de la ELCL.

## LA DIMENSIÓN INSTITUCIONAL

Teniendo en cuenta que la publicación por sí misma de un libro no garantiza su calidad ni pertinencia, se ha creado un comité editorial encargado de las distintas colecciones, compuesto por personal académico experto y debidamente calificado. El *comité editorial*, responsable de proponer políticas generales y avalar las publicaciones específicas, está

1 La publicación apareció en 1997, con Margarita Rojas y Carlos Francisco Monge, como compiladores.

2 Entre algunos casos, cabe señalar las publicaciones del Departamento de Filosofía, la publicación independiente del *Reperitorio Americano*, en el Instituto de Estudios Latinoamericanos; los cuadernos o plaquetas como *Nuevo Humanismo*, del Centro de Estudios Generales, o la revista *Istmica*, de la Maestría en Estudios Centroamericanos, de la Facultad de Filosofía y Letras (estos son, apenas, algunos ejemplos).

compuesto por personal experto de entre el cuerpo académico de la ELCL. También se contempla, en el plazo inmediato a la puesta en marcha del proyecto, incluir en esa nómina a personas externas a la institución (incluso procedentes de instituciones del exterior, debidamente reconocidas).

El adecuado desarrollo de este proyecto fundamental depende, del apoyo, compromiso y proposiciones de la comunidad académica de la ELCL. En estos términos, la unidad académica como un todo debería estimular no solo el trabajo conjunto de entre sus integrantes, sino también un alto espíritu de colaboración y solidaridad. Eso significa, que entre el mismo personal haya quien se encargue de los aspectos básicos y esenciales de la denominada preimpresión; entre otros asuntos: el diagramado de los documentos, la corrección filológica y de pruebas, la gestión editorial. Más importante todavía, esto significa que las autoridades, áreas, posgrados, comisiones *ad hoc* y cuerpo académico, en su conjunto, deberán atender el establecimiento de planes relacionados con la producción y difusión de conocimientos de especialidad. Tales esfuerzos serían formativo, serían ejemplares y responderían a las exigencias de los nuevos tiempos: una auténtica renovación de algunas actividades esenciales de la ELCL.

#### LA DIMENSIÓN ORGANIZATIVA

Según lo dicho, la ELCL se inclina por publicar, mediante un sistema alternativo y complementario, aquellos productos académicos como libros, estudios, ensayos, manuales o documentos similares, resultantes de su actividad y de sus proyectos específicos de docencia, investigación o extensión; incluso, de la creación literaria e intelectual de su comunidad. Para ello, se propone la creación de un sistema de publicaciones, debidamente seriadas, que se denominarían tal cual: Ediciones de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje.

Por los ámbitos de conocimiento y disciplinarios de los que se ocupa la ELCL, se propone la creación de siete series o colecciones, a saber:

- a. Colección de *Estudios Literarios* (estudios sobre literatura y cultura).
- b. Colección de *Lingüística* (estudios sobre aspectos y campos de la lingüística).

- c. Colección *Adquisición de Lenguas* (estudios y manuales sobre adquisición y enseñanza de lenguas).
- d. Colección *Traducción* (estudios sobre traducción y traductología, así como traducciones originales).
- e. Colección *Inventarios* (catálogos, bibliografías críticas y anotadas, atlas, anuarios, memorias y actas).
- f. Colección *Diccionarios* (diccionarios especializados).
- g. Colección *Creación* (obras literarias inéditas, antologías y ediciones anotadas y críticas).
- h. Serie de cuadernos *Cilampa* (cuadernos didácticos de temas variados, relacionados con el quehacer académico de la ELCL y con extensión inferior a ochenta páginas).

El sistema considera la publicación de libros en formato impreso y en formato electrónico. En virtud de las condiciones iniciales de producción, el formato electrónico no se orienta, en sentido estricto, a la creación de libros digitales, aunque no se descarta su ulterior desarrollo. En cuanto al medio de edición, eso dependerá de las políticas editoriales, el respectivo estudio de mercado, por parte de los mismos autores y personal involucrado, así como de las posibilidades materiales. Se recomienda, sin embargo, que se empiece por tirajes reducidos y bajo demanda, para evitar el riesgo de muchas entidades editoriales: la acumulación de libros. En aras de preservar el patrimonio intelectual de la ELCL, se ha dispuesto la creación de un fondo editorial, que reunirá la totalidad de los materiales editados bajo esta empresa universitaria. Asimismo, la ELCL cuenta con recursos técnicos y personal instruido, ambos recursos indispensables para el establecimiento del sistema.

#### EL DISEÑO EDITORIAL

El concepto de «diseño» para material editorial incluye toda la gama de conocimientos técnicos y prácticos sobre diseño gráfico, diagramación, edición, corrección filológica y corrección de estilo.

Este material pretende interactuar con el usuario mediante el establecimiento de normas y procedimientos

para la correcta diagramación de los textos académicos que se publican en la ELCL, de manera que el producto final sea un libro con todas las características que él tiene.

Este manual se organiza en tres partes:

1. La primera parte pretende enfrentar al usuario con la preparación del espacio de trabajo del *Adobe InDesign* con las herramientas necesarias antes de proceder con la diagramación del contenido.
2. La segunda sección corresponde a la descripción de todas las características de los archivos *Adobe InDesign* que comparten las colecciones de la ELCL.
3. La tercera parte se dedica a describir las características propias de cada colección.



# PRIMERA PARTE

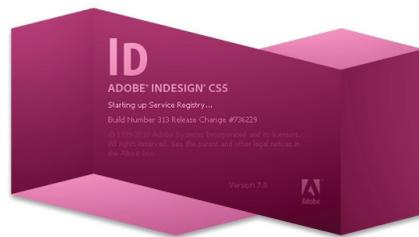


## OPTIMIZACIÓN DEL ESPACIO DE TRABAJO EN *ADOBE INDESIGN*

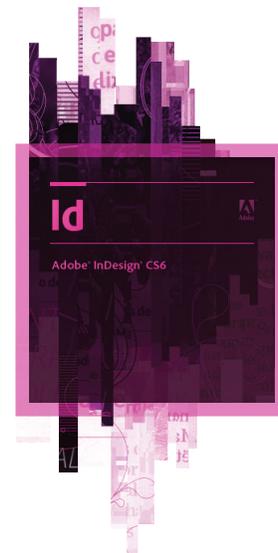
*Adobe InDesign (ID)* es un programa informático (*software*) diseñado para la composición digital de páginas, que se ha convertido en el estándar mundial para la maquetación de libros y revistas impresos y digitales, así como la creación de aplicaciones interactivas.

Para trabajar con las plantillas diseñadas para la diagramación de cada colección es necesario tener instalado el programa *InDesign CS5* o *CS6*.

CS5



CS6



Cuando se abre el programa aparece una serie de ventanas y herramientas en la pantalla, sin embargo, a continuación se detallan todas las que se requiere utilizar durante la diagramación; y más adelante se describirá su función y la forma correcta de utilizarlas.

## BARRAS DE HERRAMIENTAS

La barra de herramientas principal se visualiza en el menú *Ventana (Window)*, opción *Herramientas (Tools)*. Por defecto, esta barra se abre en la esquina superior izquierda del programa.

La segunda barra que se debe abrir se llama *Barra de Control (Control)*. Se encuentra en el mismo menú *Ventana*. Esta barra **se modifica** de acuerdo a la herramienta del panel que esté seleccionada; por ejemplo, si se encuentra seleccionada la herramienta de texto, la barra de control dispone la tipografía, tamaño de letra, interlineado, entre otros; si se encuentra seleccionada la herramienta de selección, se presentan tamaño, rotación, alineación, etc.; y así sucesivamente.

## HERRAMIENTAS DE TEXTO

Las siguientes ventanas que se deben abrir se encuentran en el menú *Texto (Type)*, estas son:

1. *Estilos de párrafo (Paragraph Styles)*. Esta opción ofrece la posibilidad de automatizar la composición de cada párrafo del documento. Es de **uso obligatorio** que todos los párrafos tengan un estilo de párrafo asignado.
2. *Estilos de carácter (Character Styles)*. Es una herramienta de **uso obligatorio**, mediante la que el usuario deberá asignar a ciertas palabras o caracteres características específicas como itálica, negrita, versalita, subíndice, superíndice, entre otros.
3. *Pictogramas (Glyphs)*. Esta ventana equivale al menú «*Insertar símbolo*» que tiene *Word*. El usuario va a encontrar la opción de insertar caracteres especiales como viñetas, signos, símbolos y letras del Alfabeto Fonético Internacional (AFI) que pudieran desconfigurarse al pasar un archivo de *Word* a *InDesing*.

## VENTANAS

Las demás ventanas de herramientas que se deben abrir se encuentran en el menú *Ventana (Window)*:

1. *Páginas (Pages)*. Es donde se visualizan todas las páginas del documento, se pueden insertar o borrar las páginas y se aplican las páginas maestras – que se detallarán más adelante–.
2. *Color (Color)*, opción *Muestras (Swatches)*. Es la ventana donde se disponen los colores que se pueden utilizar.
3. *Vínculos (Links)*. Esta opción se utiliza para insertar imágenes en el documento.
4. *Objeto y maquetación (Object and Layout)*, opción *Alinear (Align)*. Esta ventana sirve para alinear y distribuir objetos dentro del documento.
5. *Trazo (Stroke)*. Se utiliza en caso de necesitar colocar un borde a una imagen o un recuadro para un esquema o similar. Permite definir el grosor de la línea.

6. **Contorneado de texto** (*Text wrap*). Al igual que el menú de *Word* «**Forma-  
to de imagen**», es la opción que permite definir la forma en la que interac-  
túa una imagen con el texto.

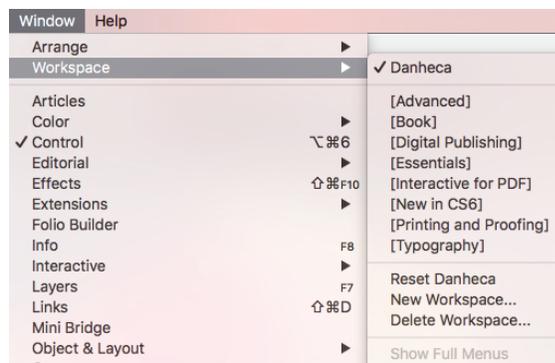
Todas estas ventanas y las herramientas de texto se abren sin una ubicación espe-  
cífica, por lo que el usuario puede elegir donde le conviene más colocarlas en la  
pantalla, también puede agruparlas, minimizarlas o mostrar únicamente el ícono  
de cada una de ellas. Es recomendable para un usuario sin mucha experiencia,  
que las mantenga abiertas mientras se encuentra en periodo de aprendizaje.

Cuando todas las ventanas y herramientas estén abiertas, se obtendrá un produc-  
to aproximadamente así:



Para no repetir el proceso cada vez que se abre el *InDesing*, se puede guardar el  
«Espacio de trabajo» con la misma organización en que la prefiera el usuario y  
mantiene abiertas las ventanas que ya se van a usar.

En el menú *Ventana*, en la opción **Espacio de trabajo** (*Workspace*), se selec-  
ciona la opción **Nuevo espacio de trabajo** (*New Workspace*). Se guarda según  
el nombre que el usuario desee y posteriormente aparecerá ahí mismo como  
primera opción –por ejemplo: “Danheca” es el nombre de un espacio de trabajo  
guardado previamente–.





**Herramienta de selección**

Se utiliza para seleccionar y mover objetos como cajas de imagen o cajas de texto.

**Herramienta de selección directa**

Se usa para seleccionar, mover y escalar las imágenes dentro de una caja de texto sin mover dicha caja.

**Herramienta de texto**

Es la herramienta que permite al usuario escribir, seleccionar el texto y editarlo.

**ADVERTENCIA:**

Se debe seleccionar el texto mediante esta herramienta para poder otorgarle estilos de párrafo y de carácter.

**Herramienta de línea**

Sirve para crear líneas. Si se usa simultáneamente con la tecla **Shift**, se crean líneas rectas horizontales, verticales o en ángulos de 45 grados.

**Herramienta de rectángulo de marco**

Se utiliza para hacer recuadros en los que se insertará, principalmente, una imagen. Si se mantiene «apretada» la herramienta, brinda al usuario la opción de dibujar polígonos y elipses. Si se usa simultáneamente con la tecla **Shift**, las figuras geométricas que se dibujen serán perfectamente simétricas (cuadrados, círculos y polígonos regulares).

**Herramienta de rectángulo**

Se usa para crear figuras geométricas que llevarán un borde o relleno. Su utilización es igual que la herramienta anterior, con la excepción que no se insertará una imagen dentro del marco.

**Herramienta de mmano**

Se utiliza similar al *scroll* del *mouse*, sirve para pasar las páginas del documento y moverse hacia los lados, o hacia arriba y abajo.

**Herramienta de zoom**

Sirve para acercar una sección del documento. Si se usa simultáneamente con la tecla **Option** –en Mac–, sirve para alejarse.

Las siguientes herramientas se ubican en la **Barra de Control** cuando se selecciona una imagen o una figura geométrica.



### Ángulo de rotación

Se utiliza para rotar una imagen, caja de texto o figura geométrica en la cantidad de grados que el usuario necesite.



### Cizallar

Se usa para distorcionar los bordes laterales de una imagen, caja de texto o figura geométrica según las necesidades del usuario.



### Rotación

Sirve para girar las imágenes, cajas de texto y figuras geométricas en dirección de las agujas del reloj o contrario a éste.

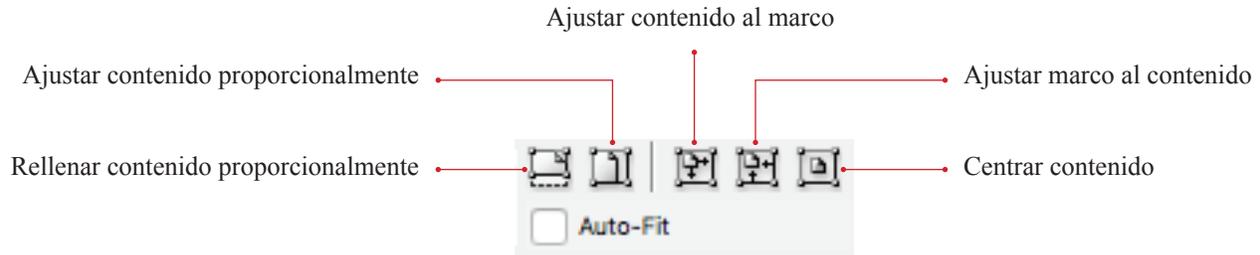


### Dar vuelta (*Flip*)

Se utiliza para girar una imagen o figura geométrica en posición vertical u horizontal. El término utilizado y concebido por los diseñadores es «*Fliepear*».



Las siguientes funciones también se ubican en la **Barra de Control** cuando se selecciona una imagen.



### Rellenar contenido proporcionalmente

Se utiliza para ajustar una imagen relleno todo el tamaño de marco creado por el usuario, pero manteniendo la proporción de la figura. Esta es la opción que se debe usar siempre que se desea insertar una imagen.



### Ajustar contenido proporcionalmente

Se usa para ajustar el tamaño de la imagen proporcionalmente sin importar la forma del marco que haya sido otorgado por el usuario.



### Ajustar contenido al marco

Ajusta la imagen dentro de los límites del marco, pero NO conserva las proporciones de la figura, por lo tanto, la distorciona.



### Ajustar marco al contenido

Se usa para ajustar el marco al borde original que tiene la imagen.



## Centrar contenido

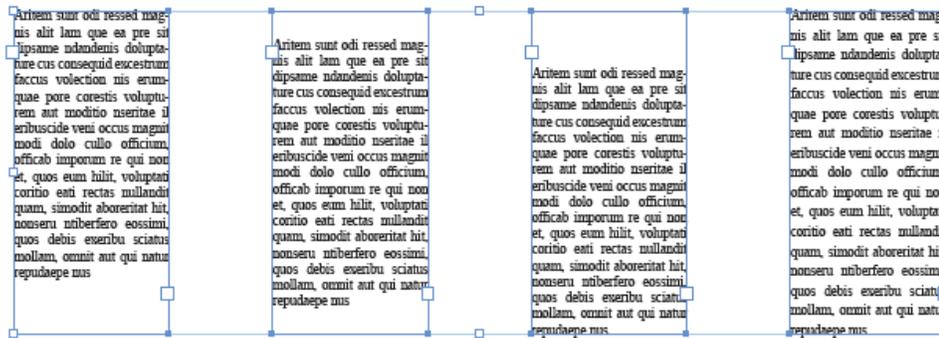
Se utiliza para centrar la imagen en función del marco establecido por el usuario.



También, en la **Barra de Control** cuando se selecciona una **caja de texto**—no el texto, sino la caja—, existe la opción de alinearla en función de su posición dentro de la caja mediante esta herramienta.



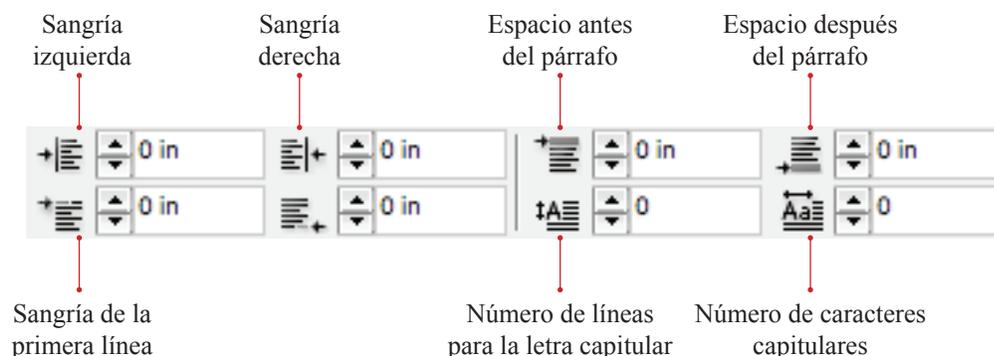
Por ejemplo:



La **Barra de Control** cuando el usuario selecciona el texto con la herramienta de **Texto**, obtiene diversas opciones que se pueden observar en cualquier programa de *Office*, como tipografía, tamaño de letra (puntaje), interlineado (espacio entre renglones), mayúsculas, versalitas, subíndice, superíndice, subrayado, tachado y la justificación del texto.



La **Barra de Control** presenta también dentro de las opciones de texto las siguientes:



### Sangría izquierda y Sangría derecha

Tabula y alinea todos los renglones de un párrafo de acuerdo a la medida asignada por el usuario. Se utiliza, por ejemplo, en citas textuales como se describirá más adelante.

### Sangría de la primera línea

Es la sangría «normal» de la primera línea de un párrafo castellano. El tamaño de la sangría la asigna el usuario, quien también tiene acceso a aplicar sangrías negativas.

### Espacio antes del párrafo y espacio después del párrafo

Se utilizan para asignar un espacio en blanco antes o después de un párrafo, por lo que no es necesario hacerlos manualmente con la tecla **Enter**.

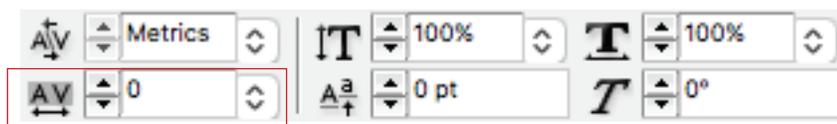
### Número de líneas para la letra capitular y Número de caracteres capitulares

Se usan para asignar letras capitulares a algunos párrafos. La primera opción determina el tamaño y los renglones que abarcará la letra que va en capitular, y la segunda opción asigna la cantidad de letras que tendrán carácter de capitular.

#### ADVERTENCIA:

Debe **evitarse** la utilización manual de las opciones de texto de la **Barra de control** anteriormente citadas; porque mediante los estilos de párrafo y carácter, las tipografías y variantes tipográficas, justificaciones, espacios entre párrafos, tabulaciones y sangrías, **YA están asignadas** y unificadas dentro de las colecciones ELCL para otorgarlas a los textos correspondientes.

En otra sección de la **Barra de Control** con opciones de texto, corresponde al **Espaciado entre caracteres** (*Tracking*), cuya función es abrir o cerrar el espacio entre cada letra de un texto seleccionado. El valor de *Tracking* original asignado a todos los textos es 0.



Después de asignar el estilo de párrafo adecuado, el *Tracking* se utiliza para «hacer trampa» mediante el incremento o la disminución de su valor, con el fin de evitar que letras o palabras muy pequeñas queden solas al final del párrafo.

El valor del *Tracking* que resulta adecuado –pues es imperceptible al ojo en la impresión– debe hayarse entre 30 y -30 puntos. Utilizar mayor o menor puntaje que éste distorciona el texto.

Es la única opción de texto en la **Barra de control**, que el usuario puede utilizar manualmente durante la diagramación.

### *Tracking 0*

Eperit aut aut anduntotas exces cor magnimilit moluptatibus explit que sed molorerit quae valori des exerchi caturi bla quiae vollant alicimi, quo bero volum enda nestrum quias millabo. Te lam fugitat atectat dolorum quamus nisci am, sus venihilitate delecte la eicto voluptia quidia dit ea volut ea cupta etur? Ulpariore porepudi offic tem rem im quodictur? Sedigen imoluptatet aut re si di blaborem adit aperovit unt apedi con es et ullabore debite nationsequi sus exerro volore nonserehenim quid evel maio. Officiatio everiant licia suntem iumquaspides aut lacias con rehenist apicatem alis dolupta tquias perum res etur adi ut earitis remquas alia sim eicitibus eosti occumenim vellandisint explige niment. Por res quaspelestia plabor re, ommodit ut est, ium faceriorio modit et rem aspero voles mo invenem consequo voluptas denis quis moluptat fugia sit quunda aborro cum hil expero temporem eatum ellabo. Hentiam ipis autem re voluptatum sunt ate eria istia ipsunt digende rnaturempel incitate nost explandis velitio.

### *Tracking -5*

Eperit aut aut anduntotas exces cor magnimilit moluptatibus explit que sed molorerit quae valori des exerchi caturi bla quiae vollant alicimi, quo bero volum enda nestrum quias millabo. Te lam fugitat atectat dolorum quamus nisci am, sus venihilitate delecte la eicto voluptia quidia dit ea volut ea cupta etur? Ulpariore porepudi offic tem rem im quodictur? Sedigen imoluptatet aut re si di blaborem adit aperovit unt apedi con es et ullabore debite nationsequi sus exerro volore nonserehenim quid evel maio. Officiatio everiant licia suntem iumquaspides aut lacias con rehenist apicatem alis dolupta tquias perum res etur adi ut earitis remquas alia sim eicitibus eosti occumenim vellandisint explige niment. Por res quaspelestia plabor re, ommodit ut est, ium faceriorio modit et rem aspero voles mo invenem consequo voluptas denis quis moluptat fugia sit quunda aborro cum hil expero temporem eatum ellabo. Hentiam ipis autem re voluptatum sunt ate eria istia ipsunt digende rnaturempel incitate nost explandis velitio.

### *Tracking 5*

Eperit aut aut anduntotas exces cor magnimilit moluptatibus explit que sed molorerit quae valori des exerchi caturi bla quiae vollant alicimi, quo bero volum enda nestrum quias millabo. Te lam fugitat atectat dolorum quamus nisci am, sus venihilitate delecte la eicto voluptia quidia dit ea volut ea cupta etur? Ulpariore porepudi offic tem rem im quodictur? Sedigen imoluptatet aut re si di blaborem adit aperovit unt apedi con es et ullabore debite nationsequi sus exerro volore nonserehenim quid evel maio. Officiatio everiant licia suntem iumquaspides aut lacias con rehenist apicatem alis dolupta tquias perum res etur adi ut earitis remquas alia sim eicitibus eosti occumenim vellandisint explige niment. Por res quaspelestia plabor re, ommodit ut est, ium faceriorio modit et rem aspero voles mo invenem consequo voluptas denis quis moluptat fugia sit quunda aborro cum hil expero temporem eatum ellabo. Hentiam ipis autem re voluptatum sunt ate eria istia ipsunt digende rnaturempel incitate nost explandis velitio.

La ventana **Trazo** (*Stroke*) ofrece la posibilidad de asignarle un borde a una línea o una figura.

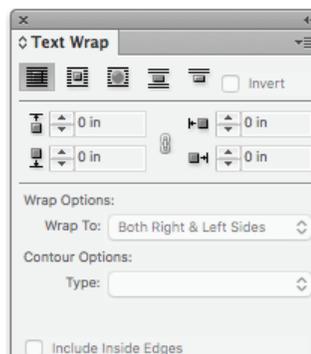
Permite elegir el grosor de la línea, sin embargo, el más adecuado es 0.5 pt.

Así mismo, el usuario puede elegir el tipo de línea que desea y la forma en la que quiere que esta inicie o termine.



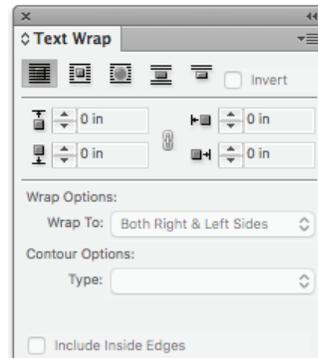
La ventana **Contorneado de texto** (*Text wrap*) permite elegir la manera como se dispondrá una imagen o figura respecto a su posición dentro del cuerpo de texto: detrás del texto, enmarcada por el texto, enmarcada por el texto según la forma de la figura, en medio de dos párrafos y después de un párrafo, pero sin otro posterior.

Se debe tener seleccionada la imagen con la herramienta de **Selección** para aplicar el formato deseado.



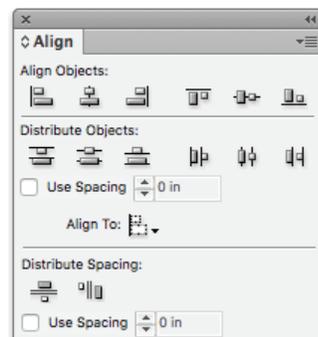
La ventana **Contorneado de texto** (*Text wrap*) permite elegir la manera como se dispondrá una imagen o figura respecto a su posición dentro del cuerpo de texto: detrás del texto, enmarcada por el texto, enmarcada por el texto según la forma de la figura, en medio de dos párrafos y después de un párrafo, pero sin otro posterior.

Se debe tener seleccionada la imagen con la herramienta de **Selección** para aplicar el formato deseado.



La ventana **Alinear** (*Align*) es muy útil para seleccionar más de un objeto para alinearlos. Tiene opción de alinear los elementos por cualquiera de sus costados, arriba, abajo y al centro –horizontal y vertical–.

También se pueden distribuir los objetos –cajas de texto, imágenes, figuras– y los espacios entre ellos.



La ventana **Muestras** (*Swatches*) permite elegir el color que se busca colocar de relleno o de borde en un objeto o en un texto.

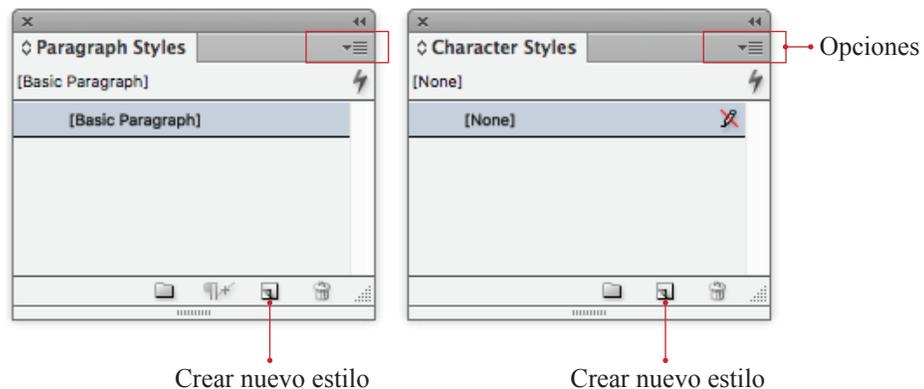
Para utilizar los colores de la ventana, debe estar seleccionado el objeto o el texto que se desea. Posteriormente, se debe seleccionar primero una de las opciones «Color en una figura» o «Color en el texto» y luego se elige el color en el «Relleno o en el borde» de acuerdo a la necesidad del usuario.

Usualmente, la ventana de **Muestras** de un documento nuevo abre por defecto los colores básicos; sin embargo, las plantillas internas y de las cubiertas de cada colección de la ELCL tiene prediseñados los colores que se pueden utilizar.



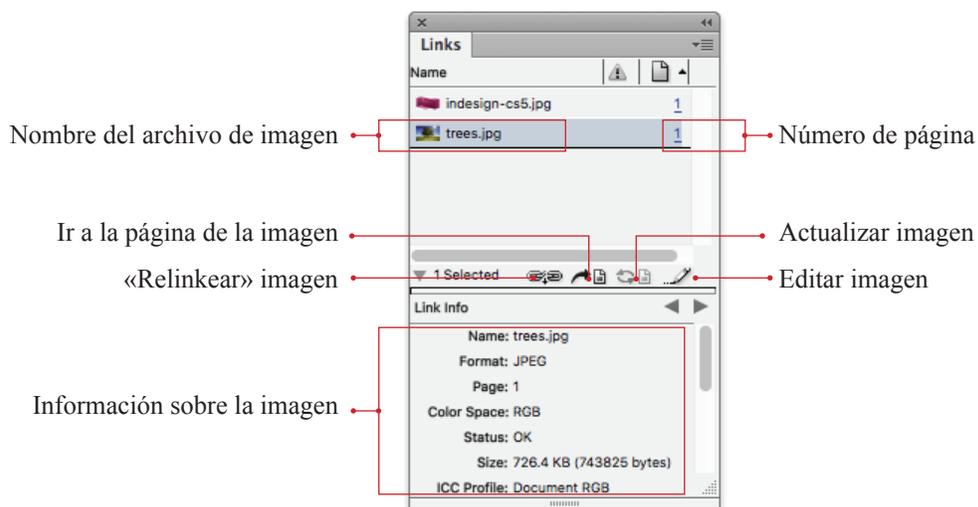
Las ventanas **Estilos de párrafo** (*Paragraph Styles*) y **Estilos de carácter** (*Character Styles*) permiten elegir automáticamente las características de una letra o una palabra y un párrafo.

El usuario puede crear nuevos estilos o «cargar» estilos desde otros documentos de *InDesign*; no obstante, las plantillas de la ELCL ya tienen cargados los estilos necesarios para trabajar.



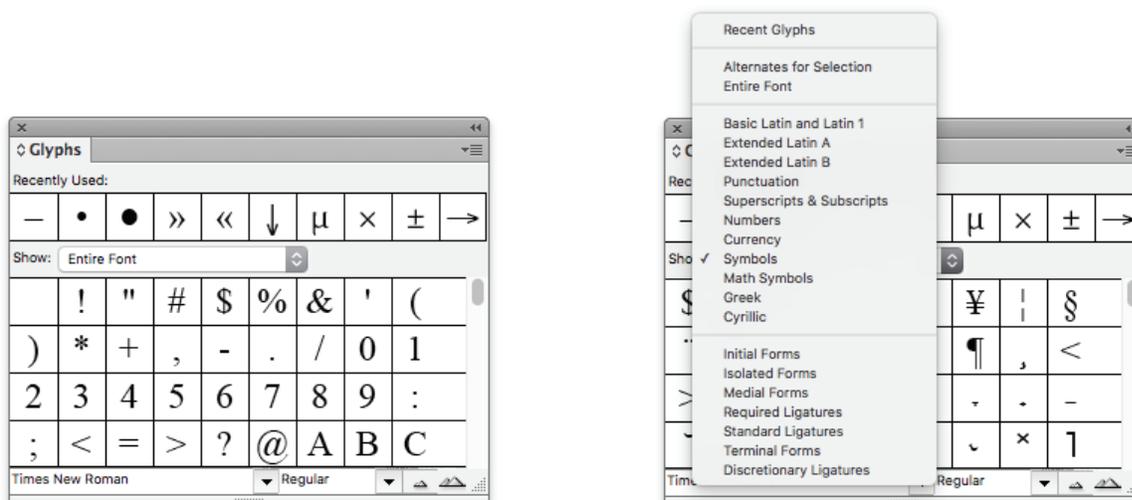
La ventana **Vínculos** (*Links*) se utiliza para visualizar las imágenes que se han cargado en el documento, la página en la que se encuentran e información básica acerca de la misma.

Desde esta ventana se puede cambiar una imagen por otra –**Volver a vincular** (*Relink*), conocido por los diseñadores como «Relinear»–, editar la imagen desde *Photoshop* –**Editar** (*Edit*)– y actualizarla –**Update** (*Actualizar*)–.



La ventana **Pictogramas** (*Glyphs*) se usa para insertar símbolos. Se debe seleccionar la tipografía y su variante tipográfica. También permite la posibilidad de discriminar la búsqueda del símbolo que el usuario necesita –símbolos matemáticos, signos de puntuación, latín, griego, entre otros–.

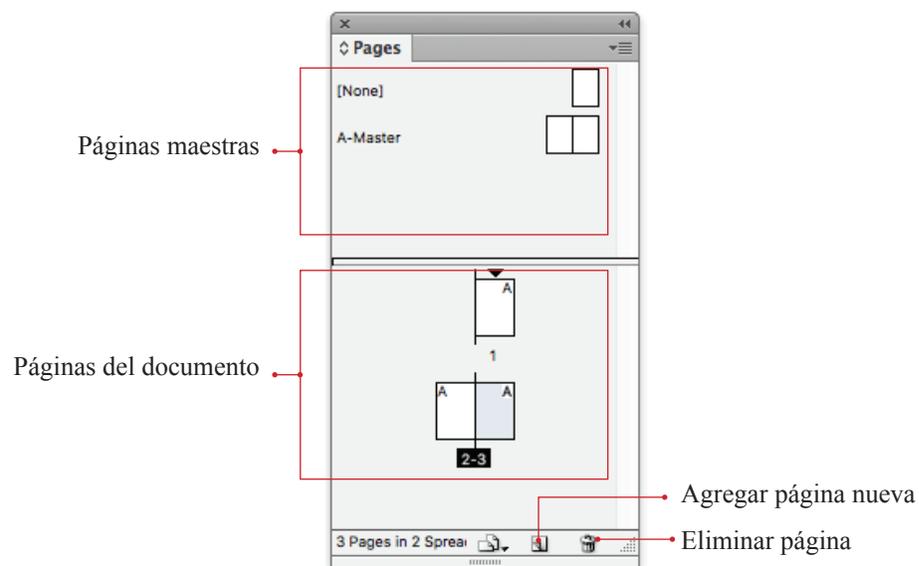
Para insertar un símbolo se utiliza el mismo procedimiento que en *Word*.



La ventana **Páginas (Pages)** es en la que se visualiza las páginas del documento, los números de página y las páginas maestras.

Una página maestra es un diseño predeterminado que se le aplica a cada una de las páginas del documento. Se pueden crear tantas páginas maestras como se necesiten. Las plantillas de la ELCL vienen con cada una de las páginas maestras predeterminadas.

Para aplicar una página maestra a una página del documento se debe seleccionar la página requerida desde la ventana **Páginas**, luego se visualizan las opciones mediante clic derecho del *mouse* y se elige la opción adecuada.





# SEGUNDA PARTE



## NOMENCLATURA DE LOS ARCHIVOS

Es importante conservar los archivos al trabajar en *InDesing*, de lo contrario se pueden generar errores en las versiones de los documentos, se puede perder el trabajo realizado y el usuario tendría que volver a hacerlo.

Así mismo, es importante trabajar con una copia de la plantilla y no en la plantilla misma, para evitar violar la integridad del original en caso de necesitarlo nuevamente.

Por lo tanto, después de abrir por primera vez la plantilla para trabajar, hay que guardarla **con otro nombre** antes de realizar cualquier tipo de cambio.

Debido a la posterior organización de los respaldos cuando se termine la diagramación de cada libro, se recomienda utilizar la misma nomenclatura para todos los proyectos. De esta manera se establece guardar los archivos de la siguiente manera:

### **L-NombreDeColección\_TítuloCompletoDelLibro**

Por ejemplo:

L-Cilampa\_LaLiteraturaYElCine

L-Inventarios\_ProduccionBibliograficaDelCuepoDocente

Siempre se debe escribir el nombre **sin** espacios, tildes, eñes, caracteres especiales, ni otros signos de puntuación. Esto se debe a que así se evitan posibles errores de lectura de los archivos en otras computadoras o mediante otros programas.

La letra **L** –Libro– que se recomienda utilizar al inicio del nombre, tiene la función de distinguirlos fácilmente de los archivos de otros documentos. Así el usuario puede identificar cuáles son los que tienen el contenido del libro y cuáles las cubiertas.

De acuerdo al *Manual de estilo para la elaboración de cubiertas* se recomienda utilizar la misma nomenclatura para los archivos, pero se destacan mediante la letra **P** –Portada–:

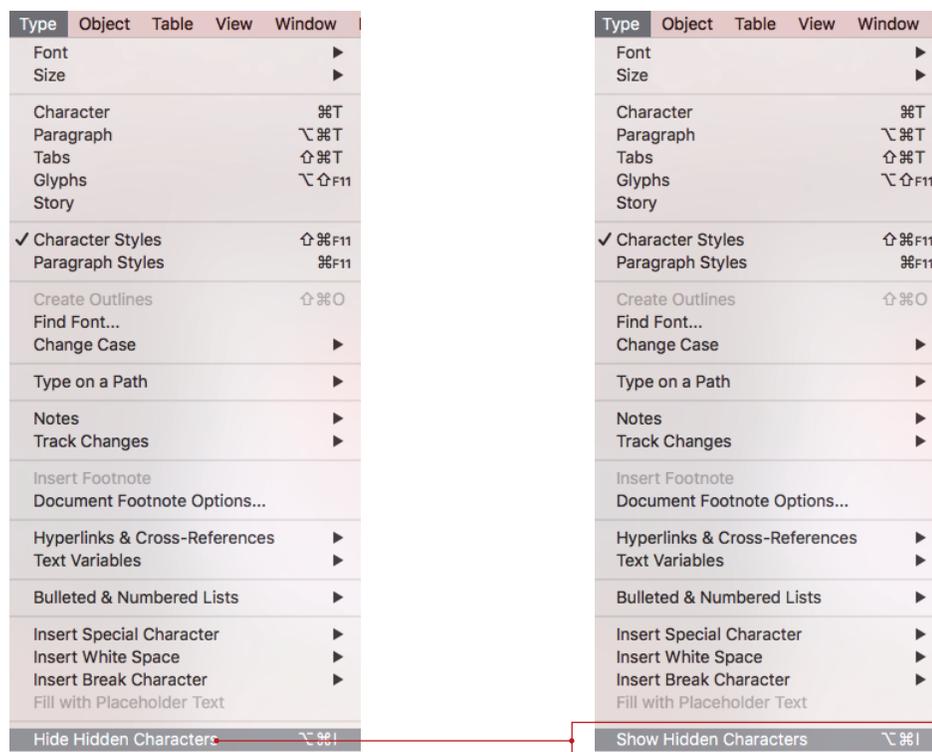
### **P-NombreDeColección\_TítuloCompletoDelLibro**

P-Cilampa\_LaLiteraturaYElCine

P-Inventarios\_ProduccionBibliograficaDelCuepoDocente

Una vez almacenado el documento con el nombre adecuado, es necesario verificar que estén activadas dos herramientas de visualización más, que van a permitir tener mayor control sobre los elementos que se estén diagramando.

1. Activar la visualización de las guías (mediante la letra **W** del teclado), se puede observar la distribución de los elementos como márgenes, columnas, líneas guía y caracteres ocultos.
2. Ir al menú **Tipografía (Type)**, elegir la opción **Mostrar caracteres ocultos (Show hidden characters)**. Esta opción permite visualizar los caracteres invisibles –y **no imprimibles**– como espacios (·), tabuladores (»), final de párrafo (¶) –tecla **Enter**–, línea forzada (↵) –teclas **Shift + Enter**–, fin del texto (#), entre otros. De esta manera el usuario, por ejemplo, puede determinar cuando hay espacios dobles, entre otros. Es importante destacar que solo serán visibles mediante la letra **W**.



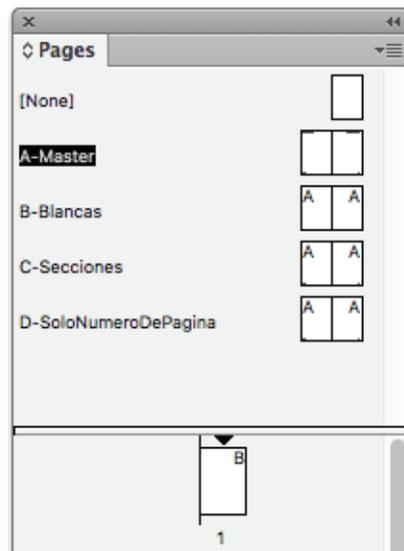
Es probable que esta opciones ya estén activadas en cada plantilla, por lo que la tarea del usuario es verificarlas.

## PÁGINAS MAESTRAS Y SU APLICACIÓN

Se mencionó anteriormente que las páginas maestras son diseños de páginas predeterminados que se pueden aplicar a todas las páginas del documento de acuerdo a la necesidad del usuario.

Las plantillas tienen cuatro modalidades prediseñadas:

- **A-Master:** es el diseño y la retícula que se usa en todas las páginas del contenido de cada libro.
- **B-Blancas:** es la que se utiliza generalmente en páginas que no necesitan número de páginas o encabezados.
- **C-Secciones:** es la página que se debe usar en la primera página de una sección o un capítulo –por ejemplo: el índice, la bibliografía– debido a que la retícula marca a dónde debe iniciar la caja de texto y el título.
- **D-SoloNumeroDePagina:** es igual que la A-Master, pero no tiene encabezados, por lo que se utiliza en las páginas de la bibliografía, los anexos, índices, entre otros.



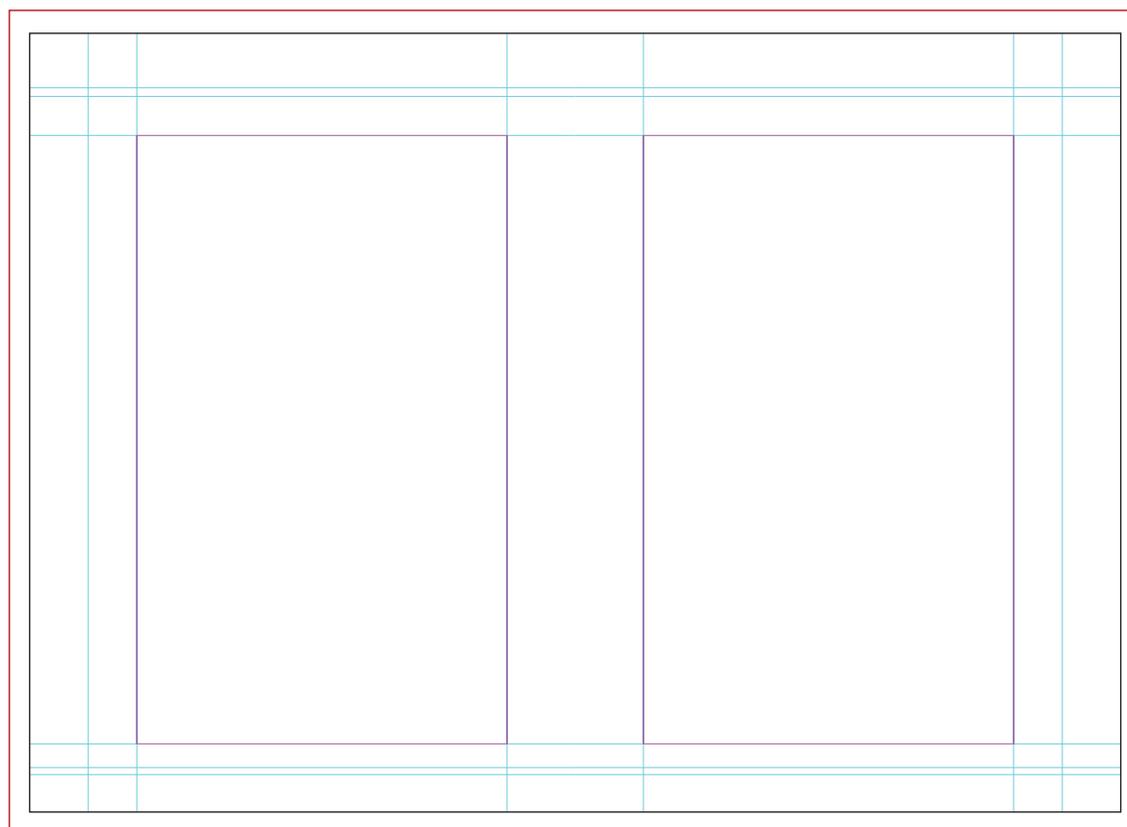
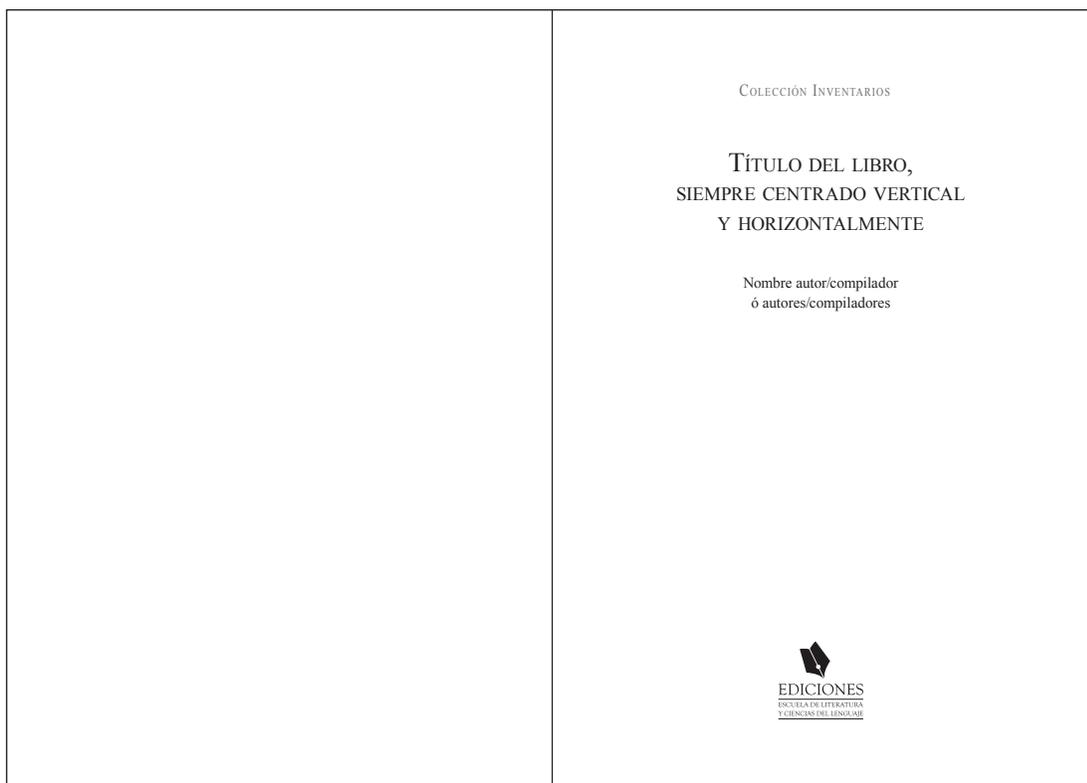
En las siguientes páginas se visualiza el diseño de cada página maestra y cómo está estructurada con guías y márgenes.

## A-Master

<p>CARLOS FRANCISCO MOSQUÉ</p> <p>misma razón resultan ser las obras a las que más se estudia, se analiza y se promueve. Como ustedes ven, el canon simultáneamente resulta ser un concepto unificador y excluyente, porque con él se trata de abarcar un grupo de obras (literarias, claro, en nuestro caso) sobre las que existe un consenso de ser las más ejemplares, las más valiosas. Pero también desde ese canon quedan irremediablemente fuera de ese universo privilegiado otras obras, que caerán en el olvido, con merecimiento o sin él. El canon hace que se hable de nociones tan familiares y fáciles como «la novela hispanoamericana», «el ensayo mexicano», «la lírica española», «la literatura panameña», incluso con adjetivos que las acotan, por ejemplo: «la literatura panameña contemporánea», «el cuento modernista centroamericano», etc.</p> <p>Pero el canon literario, sin embargo, no necesariamente lo elabora o lo prepara un grupo de personas, ni un pequeño gremio de expertos en la material (aunque, en parte, ello ocurre así). En realidad, este fenómeno del canon es el resultado de la suma de una serie de factores o, por mejor decir, de <i>agentes</i>. Para no irnos muy lejos, entre esos agentes formadores de un canon literario están las casas editoras, los estudios y la crítica literaria (incluida la de amplio consumo, como la de los diarios y medios de comunicación), los departamentos de literatura de las universidades, los programas de estudio de los Ministerios de Educación, los Ministerios o Institutos de Cultura, y hasta el mercado librero. A menudo suele ocurrir que las formadoras de un canon son unas minorías dirigentes, del mundo político y cultural; lo cual significa que desde su ideología particular de lo que debe ser y lo que no debe, se fomenta y legitima el arte y las letras de una comunidad; por ejemplo, de un país (Panamá, demos por caso) o de una región (Centroamérica).</p> <p>Esto es, en suma, el asunto principal que hoy les pongo sobre la mesa. No cabe ninguna duda de que un certamen literario —como este que nos acaba de reunir a organizadores, jurados y, sobre todo, a participantes— también es un factor formador de un canon. El Certamen «Ricardo Miró», que goza de notable tradición y prestigio, ha desempeñado un papel esencial en la formación de las letras panameñas contemporáneas. También, y a su respectiva medida, lo han hecho y lo hacen otros certámenes, conocidos en nuestro medio, como el Premio «Casa de las Américas», de Cuba, el «Rómulo Gallegos», de Venezuela, entre los hispanoamericanos, o el siempre discutido y discutible (¡pero muy jugoso!) Premio «Planeta», de España. Todos lo sabemos: los premios a veces son justos y a veces no, provocan de todo: polémicas, sorpresas, alborozo, celos, rencores, frustraciones y con no poca frecuencia diatribas (de parte, estas últimas, de los derrotados). Pero el principal producto de un certamen literario, sobre todo cuando ya está consolidado, suele ser precisamente el canon; a veces como consolidación del existente, otras como una transgresión y, por tanto, como una nueva etapa en la trayectoria literaria de una comunidad.</p> <p>Me he extendido sobre esto porque en cada uno de nuestros países del istmo centroamericano se fomenta la creación literaria, desde las instituciones</p> <p>12</p>	<p>EL CANON LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS</p> <p>del Estado, aunque también desde organizaciones independientes o privadas; a veces se han regionalizado, como el que ha sido durante muchos años un importante concurso convocado por la Municipalidad de Quetzaltenango, en Guatemala. Pero, en general, todos nuestros países tienen concursos nacionales, a cuyos premios la mayoría aspira. Y esto no tiene nada de particular; la verdad es que quien escribe —es decir, quien hace literatura— tiene pleno derecho a querer que su obra se la reconozca como importante, como valiosa, como excelente. En el fondo, así se ha conformado la historia literaria, la general y las particulares.</p> <p>EL CANON Y LA CRÍTICA LITERARIA</p> <p>El canon, insisto, está directamente asociado con la crítica y los estudios literarios. Como también ocurre en otras partes, en nuestros países centroamericanos empezó alojándose en los periódicos y en las revistas culturales. Desde los primeros decenios del siglo pasado, por ejemplo, prácticamente solo a quien se le publicaron sus cuentos, poemas o artículos se le daba existencia literaria, porque solo se disponía de ese medio. También en esas revistas y periódicos se hacían comentarios, reseñas, avisos y demás referencias a algunas obras, que desde entonces ya se considerarían destacadas.</p> <p>No fue sino hasta algunos decenios después cuando se establecieron en las universidades unos departamentos de literatura, en casi todos los casos para la formación docente en la enseñanza del castellano. Desconozco —y ofrezco mis disculpas por ello— el caso de Panamá de hace medio siglo o más; en Costa Rica, los estudios literarios de procedencia universitaria nacieron en la década de 1950, y desde entonces se han desarrollado y han influido de manera notable en las letras costarricenses<sup>1</sup>.</p> <p>Son, claro, dos clases distintas de crítica literaria, pero ambas han conformado no solo sendas formas de comentar la literatura, sino también dos modos de ejercer el arte de escribir. Es muy frecuente encontrar en nuestros diarios y en las revistas literarias, un tipo de crítica poco afecta al rigor analítico o interpretativo, a la profundidad conceptual o al estudio detenido y ecúmene; más bien predominan el gusto particular, el panegírico fácil, el autoritarismo ideológico disfrazado de rigor, la exclusión ad portas y cien fundamentalismos más. Por lo general, las polémicas tardan poco en aparecer, por las mismas limitaciones y carencias de esa crítica. Con buena intención o sin ella, lo cierto es que los comentarios a las obras por lo general sirven para cotejar y confrontar maneras de entender la literatura; desde tal punto de vista, la crítica</p> <p>1 Este párrafo simula una cita en aparte. Autor Apellido, <i>Título del libro</i> (Ciudad: Editorial, año de publicación) número de página.</p> <p>13</p>
--	--

<p>NOMBRE DEL AUTOR O COMPAÑADOR</p> <p>12</p>	<p>TÍTULO DEL LIBRO</p> <p>13</p>
--	-----------------------------------

## B-Blancas







## CÓMO APLICAR LAS PÁGINAS MAESTRAS

## ACLARACIONES IMPORTANTES:

Antes de aplicar cualquier página maestra, se debe seleccionar la **A-Master derecha** y escribir el **título del libro** en el espacio correspondiente, luego seleccionar la **A-Master izquierda** y escribir el **nombre del autor** o de los autores en el espacio destinado para este fin.

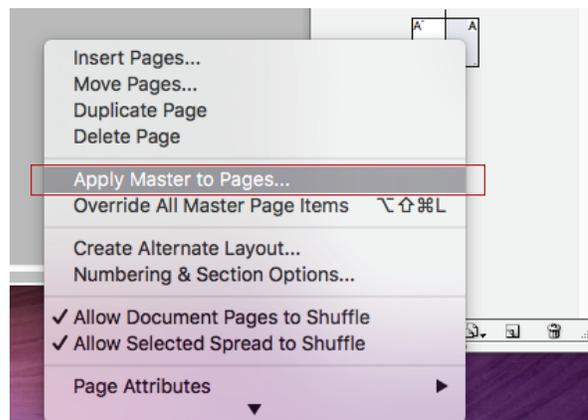
Las **letras** donde va el número de página **NO** se deben «tocar», pues tienen un comando que numera las páginas automáticamente –únicamente en las páginas maestras se muestran como letras, pero en el documento aparecerán números arábigos–.

			TÍTULO DEL LIBRO
EL CANON LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS			

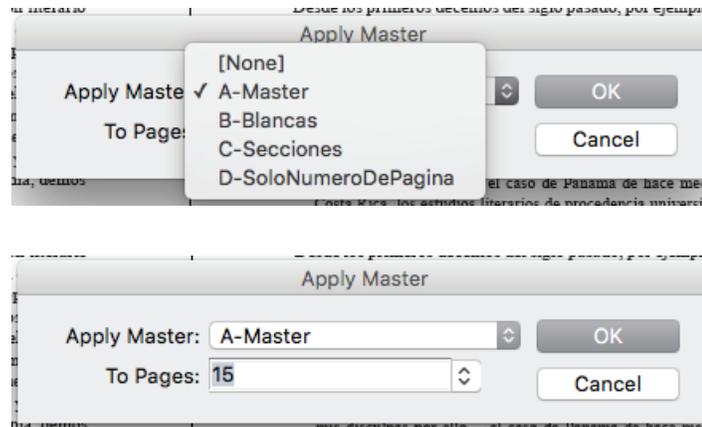
  

	NOMBRE DEL AUTOR O COMPILADOR*		
CARLOS FRANCISCO MONGE			

1. Ir a la ventana **Páginas** (*Pages*) y seleccionar la página que se requiere.
2. Pulsar clic derecho sobre la página y seleccionar la opción **Aplicar maestras a las páginas** (*Apply master to pages*).



3. Seleccionar la página maestra que se necesita.
4. Pulsar en el botón **OK**.



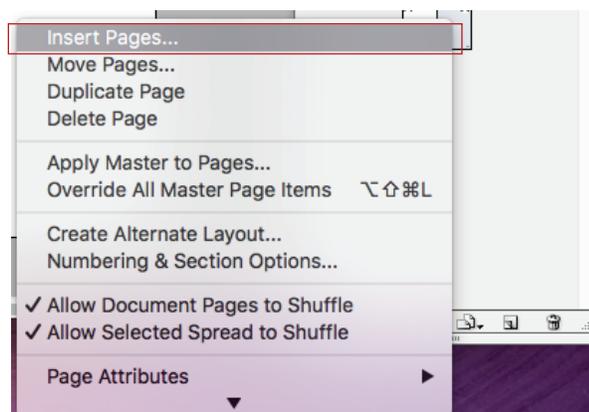
Para aplicar la misma página maestra a más de una página que «estén inmediatamente seguidas», se pueden seleccionar todas las páginas utilizando la tecla **Shift** y dando clic a la primera y a la última página del rango.

Cuando se insertan nuevas páginas en el documento mediante la opción **Crear nueva página** (*Create new page*) de la ventana **Páginas** (*Pages*), estas se insertarán utilizando automáticamente la página maestra utilizada en la última página del documento, por lo que requerirán posteriormente verificar que tengan la página maestra adecuada.

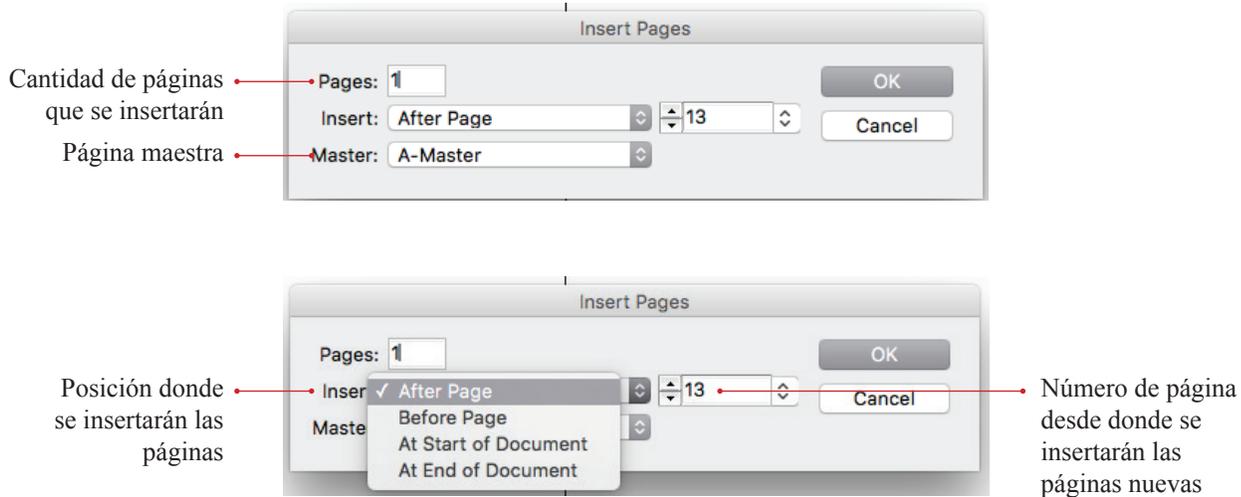
#### CÓMO INSERTAR PÁGINAS NUEVAS

La primer opción es mediante la herramienta **Crear nueva página** (*Create new page*) de la ventana **Páginas** (*Pages*).

Otra forma de insertar páginas nuevas es seleccionar la última página del documento y pulsar clic derecho.



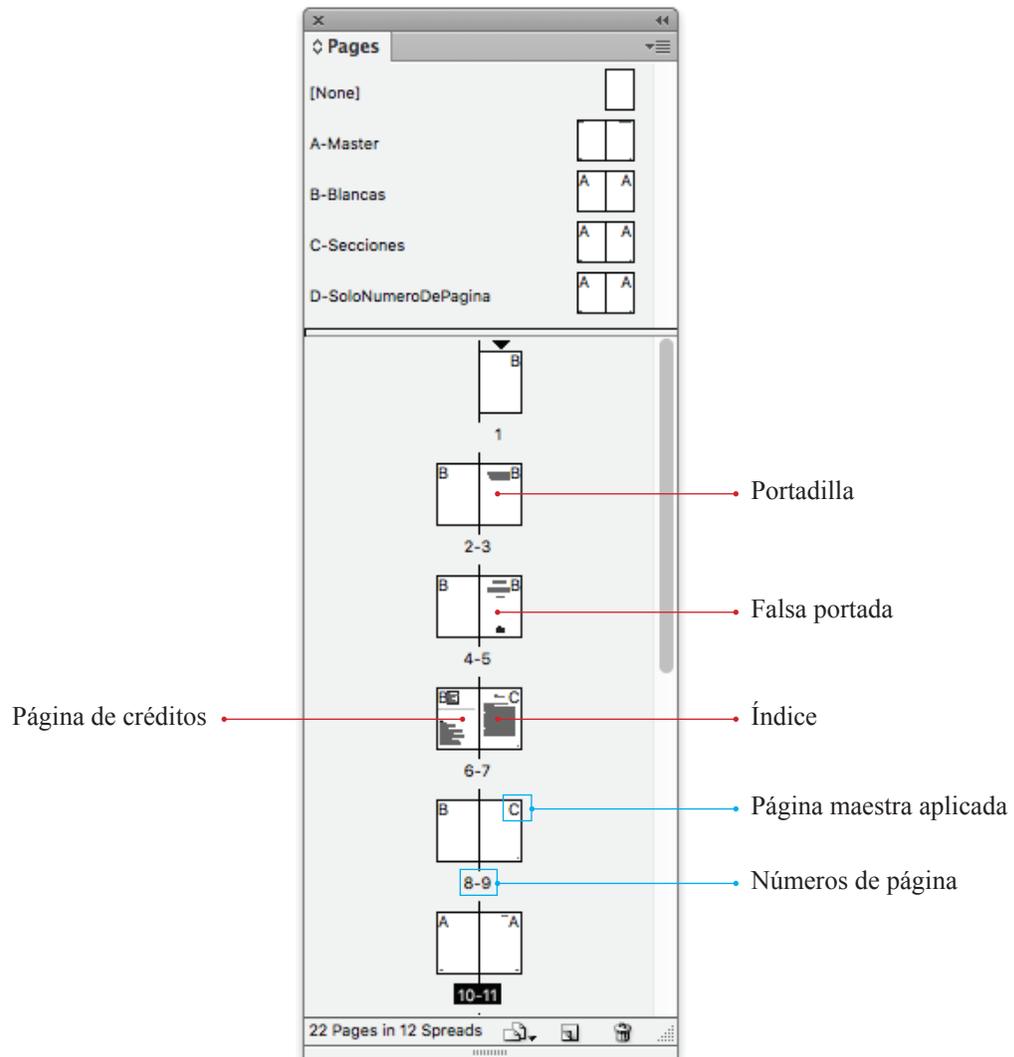
Se puede decidir insertar una cantidad de páginas  $X$ , la maestra que va a utilizarse, la posición donde se insertarán las páginas nuevas –Después de la página, Antes de la página, Al inicio del documento o Al final del documento–.



#### PÁGINAS PREDETERMINADAS AL INICIO DE LA PLANTILLA

Cada plantilla tiene al menos once páginas creadas en el documento, cada una con su página maestra respectiva aplicada. El orden de estas páginas es el siguiente:

- Página 1: blanca
- Página 2: blanca
- Página 3: portadilla
- Página 4: blanca
- Página 5: falsa portada
- Página 6: página de créditos
- Página 7: índice
- Página 8: blanca
- Página 9: sección
- Página 10: primera página de texto
- Página 11: segunda página de texto



De acuerdo con cada colección y conforme a las necesidades del usuario, se pueden insertar páginas blancas antes del índice para incorporar epígrafes, dedicatorias o agradecimientos; siempre y cuando la sección del índice inicie nuevamente en página impar –página derecha–.

Así mismo, se pueden insertar páginas con la D-PáginasSinEncabezado después del inicio de sección del índice, en caso de que el mismo sea muy extenso y requiera más páginas. Con la misma característica del índice: que la primera sección del libro inicie siempre en página impar.

La portadilla, la falsa portada, la página de créditos y el índice tienen texto falso en los espacios donde debe ir la información que se requiere incorporar según corresponda al contenido y la elaboración de cada libro.

## Portadilla

TÍTULO DEL LIBRO,  
SIEMPRE CENTRADO VERTICAL  
Y HORIZONTALMENTE

## Falsa portada

COLECCIÓN INVENTARIOS

TÍTULO DEL LIBRO,  
SIEMPRE CENTRADO VERTICAL  
Y HORIZONTALMENTE

Nombre autor/compilador  
ó autores/compiladores



EDICIONES  
ESCUELA DE LITERATURA  
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE

## Página de créditos

346.5  
W883c2 Woodbridge, Paul  
Los contratos Webster-Mora y las implicaciones sobre  
Costa Rica y Nicaragua / Paul Woodbridge. –  
2ª. ed. – San José: Editorial Costa Rica, 2014  
104 p.: 21 x 14 cm.

ISBN 978-9968-684-55-2

1. Costa Rica - Historia 2. Contratos I. Título

SINABI/UT

14-30



COLECCIÓN ESTUDIOS LITERARIOS

*Título del libro*

© Nombre del autor o los autores

Primera edición, 2016

ISBN: 968-9863-??-??-?

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica

Teléfono: (506) 2562-4067

Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>

Heredia, Costa Rica

Corrección filológica: *Nombre Primer Apellido*

Diseño preliminar: *Comisión Editorial de la ELCL*, con la colaboración de *Marta Lucía Gómez*

Diseño definitivo: *Daniela Hernández*

Diagramación: *Nombre Primer Apellido*

Control de calidad: *Nombre Primer Apellido*

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.

Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje,  
Universidad Nacional de Costa Rica (Heredia, Costa Rica).

### Ficha catalográfica

El primer elemento que se ubica en la página de créditos es la ficha catalográfica, la cual se debe solicitar al Sistema Nacional de Bibliotecas (SINABI) una vez completada la elaboración del libro, debido a que solicitan cierta información que el usuario conocerá únicamente al finalizar su proyecto.

Esta información puede ser solicitada en las oficinas centrales del SINABI que se ubican en la Biblioteca Nacional o mediante la dirección electrónica [www.sinabi.go.cr](http://www.sinabi.go.cr), en la que la ELCL debe abrir una cuenta de usuario. El trámite lo puede realizar el autor del libro o la persona encargada de la ELCL.

La ficha catalográfica «falsa» de la plantilla debe ser remplazada por la ficha que envía el SINABI.

### Créditos

En la sección de créditos deben ser remplazados los textos que se solicitan: título del libro, nombre del autor, el año de impresión, el nombre del filólogo, el nombre de la persona que diagramó el documento y el nombre de la persona que revisó los archivos antes de imprimir –control de calidad–.

En caso necesario, pueden eliminarse o incorporarse otros nombres de las personas que colaboraron con el proyecto y su función dentro del mismo.

Cabe destacar que los créditos correspondientes a la ELCL, la leyenda del copyright, la leyenda de impresión, el código ISBN –que viene en la ficha catalográfica–, el diseño preliminar y el diseño definitivo, **no se deben eliminar**.

## Índice

# ÍNDICE

Presentación.....	0
<b>TÍTULO DEL CAPÍTULO.....</b>	<b>0</b>
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
Título jerarquía 2.....	0
Título jerarquía 3.....	0
<i>Título jerarquía 4.....</i>	0
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
<b>TÍTULO DEL CAPÍTULO.....</b>	<b>0</b>
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
Título jerarquía 2.....	0
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
Título jerarquía 2.....	0
Título jerarquía 3.....	0
<i>Título jerarquía 4.....</i>	0
<b>Título jerarquía 1.....</b>	<b>0</b>
Epílogo.....	0
Bibliografía.....	0

# TIPOGRAFÍA

## TIPOGRAFÍA

Todos los diseños de cubiertas e interior de los libros está diseñado con la familia Times New Roman en su totalidad, debido a que es una fuente genérica que no representa problemas de compatibilidad con diferentes computadoras, dispositivos o sistemas operativos.

De acuerdo con el estudio realizado, es la única tipografía con todos los símbolos y caracteres necesarios de los idiomas Español, Inglés y Francés, así como del Alfabeto fonético internacional (IPA o AFI), que requieren los textos de las publicaciones de la ELCL.

La Times New Roman es una tipografía del tipo serif, que fue encargada por el periódico londinense *The Times* en 1931 –creada por Stanley Morison, Starling Burgess y Victor Lardent. Actualmente es la tipografía base que se utiliza para examinar la calidad del sistema de las tipografías digitales, así como ser la fuente por defecto de muchas aplicaciones, navegadores y procesadores de texto, desde el 2004 es la tipografía oficial para todos los documentos diplomáticos de Estados Unidos y, se extiende mundialmente para la impresión de libros.

### Times New Roman

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

1234567890 ¡!@#\$%&?`

Times New Roman Regular

*Times New Roman Italic*

**Times New Roman Bold**

***Times New Roman Bold Italic***

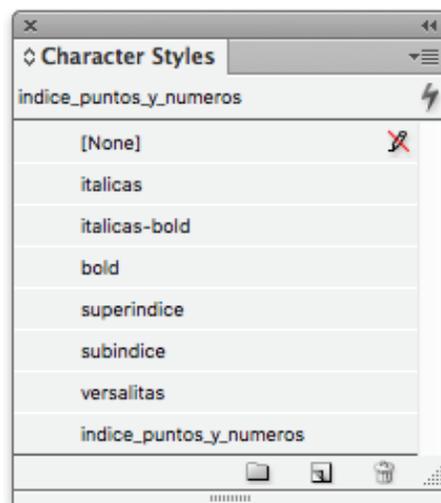
Los símbolos que podrían descargarse cuando se pasa un *Word a InDesing* se insertan con esta misma tipografía mediante la ventana de **Pictogramas (Glyphs)** como se mencionó anteriormente.

## ESTILOS DE CARACTER

Los estilos de caracter son diseños tipográficos predeterminados para ciertas palabras, letras o símbolos, y en la mayoría de los casos equivalen a las opciones básicas de *Word*.

Es importante utilizar los estilos de caracter en lugar de realizar los cambios tipográficos manualmente mediante la *Barra de control*, ya que esto **evita su desconfiguración** en procesos posteriores, como por ejemplo generar un PDF, hacer un libro electrónico, cambiar la familia tipográfica, abrir el documento en otra versión de *InDesing* o copiar el texto de un archivo a otro.

También es primordial que el usuario detecte y aplique todos los estilos de carácter a lo largo del documento antes de diagramarlo y de colocar los estilos de párrafo. Es lo primero que se debe hacer.



Los estilos básicos que vienen en la plantilla de cada colección se pueden aplicar en títulos, citas textuales, notas al pie de página, pies de imagen, epígrafes, viñetas, bibliografía y texto general en cualquier idioma –español, inglés y francés–.

Para evitar errores de lectura en diferentes computadoras, sistemas operativos o versiones de *InDesing*, los nombres de los estilos están escritos en minúsculas, sin tildes, eñes, espacios o caracteres especiales.

Estos estilos son:

- **itálicas**                    El *perro* corrió
- **itálicas-bold**            El ***perro*** corrió
- **bold**                        El **perro** corrió

- **superíndice** El <sup>perro</sup> corrió
- **subíndice** El <sub>perro</sub> corrió
- **versalitas** El PERRO corrió

Y finalmente:

- **índice\_puntos\_y\_numeros**, que corresponde exclusivamente a las líneas punteadas y al número de página de todos los títulos del índice. Tiene como objetivo mantener la unidad de ambos elementos independientemente del estilo de texto establecido para las diferentes jerarquías de los títulos.

#### ACLARACIONES IMPORTANTES:

Los títulos dentro del contenido del libro están diseñados por definición en versalitas, no obstante, esto está determinado en el estilo de párrafo, por lo que no requieren la aplicación de ningún estilo de carácter.

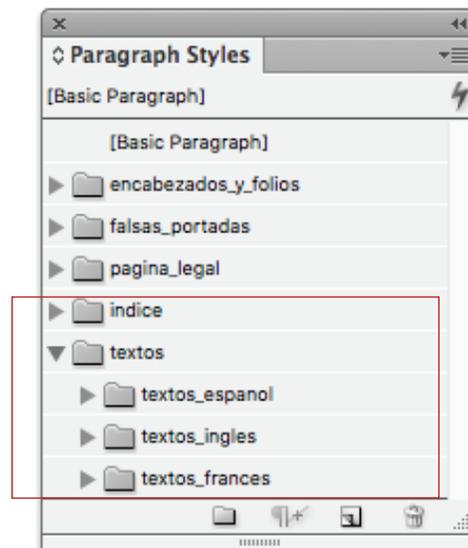
Como excepción a estas normas; en caso de necesitar aplicar más de un estilo de carácter a una palabra o letra –por ejemplo: una versalita, un subíndice o un superíndice en itálica o en bold–, se recomienda colocar el estilo correspondiente y luego seleccionar manualmente la opción requerida en la **Barra de control**.

## ESTILOS DE PÁRRAFO

La ventana de estilos de párrafo es más compleja, por lo tanto están seleccionados en diferentes categorías para que el usuario pueda localizar el estilo adecuado con mayor facilidad.

Los estilos se clasifican en:

- **encabezados\_y\_folios**
- **falsas\_portadas**
- **pagina\_legal**
- **indice**
- **textos**
  - **textos\_espanol**
  - **textos\_ingles**
  - **textos\_frances**



De los estilos anteriores, el usuario deberá utilizar los que corresponden al **indice** y a los **textos**, pues los demás están prediseñados en las páginas maestras y no requieren mayor intervención que sustituir los textos correspondientes.

cabeza\_derecha

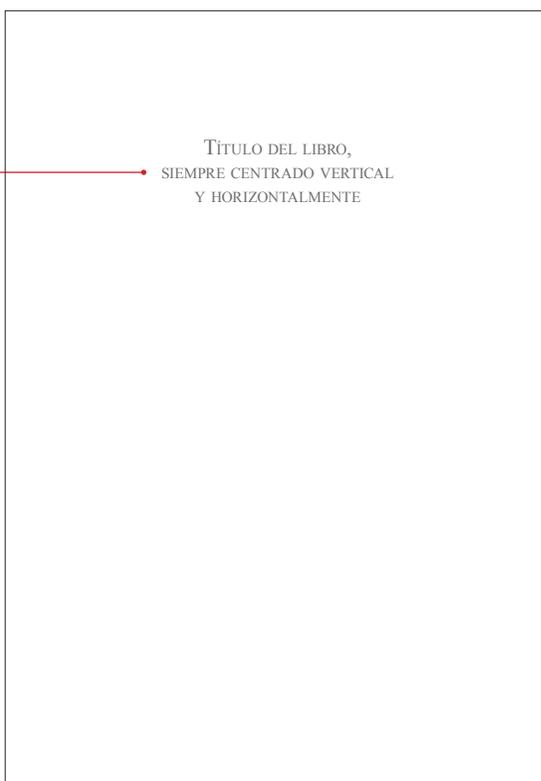
cabeza\_izquierda

<p>CARLOS FRANCISCO MENDEZ</p> <p>misma razón resultan ser las obras a las que más se estudia, se analiza y se promueve. Como ustedes ven, el canon simultáneamente resulta ser un concepto unificador y excluyente, porque con él se trata de abarcar un grupo de obras (literarias, claro, en nuestro caso) sobre las que existe un consenso de ser las más ejemplares, las más valiosas. Pero también desde ese canon quedan irremediablemente fuera de ese universo privilegiado otras obras, que caerán en el olvido, con merecimiento o sin él. El canon hace que se hable de nociones tan familiares y fáciles como «la novela hispanoamericana», «el ensayo mexicano», «la lírica española», «la literatura panameña», incluso con adjetivos que las acotan, por ejemplo: «la literatura panameña contemporánea», «el cuento modernista centroamericano», etc.</p> <p>Pero el canon literario, sin embargo, no necesariamente lo elabora o lo prepara un grupo de personas, ni un pequeño gremio de expertos en la material (aunque, en parte, ello ocurre así). En realidad, este fenómeno del canon es el resultado de la suma de una serie de factores o, por mejor decir, de <i>agentes</i>. Para no irnos muy lejos, entre esos agentes formadores de un canon literario están las casas editoras, los estudios y la crítica literaria (incluida la de amplio consumo, como la de los diarios y medios de comunicación), los departamentos de literatura de las universidades, los programas de estudio de los Ministerios de Educación, los Ministerios o Institutos de Cultura, y hasta el mercado librero. A menudo suele ocurrir que las formadoras de un canon son unas minorías dirigentes, del mundo político y cultural; lo cual significa que desde su ideología particular de lo que debe ser y lo que no debe, se fomenta y legitima el arte y las letras de una comunidad, por ejemplo, de un país (Panamá, demos por caso) o de una región (Centroamérica).</p> <p>Esto es, en suma, el asunto principal que hoy les pongo sobre la mesa. No cabe ninguna duda de que un certamen literario —como este que nos acaba de reunir a organizadores, jurados y, sobre todo, a participantes— también es un factor formador de un canon. El Certamen «Ricardo Miró», que goza de notable tradición y prestigio, ha desempeñado un papel esencial en la formación de las letras panameñas contemporáneas. También, y a su respectiva medida, lo han hecho y lo hacen otros certámenes, conocidos en nuestro medio, como el Premio «Casa de las Américas», de Cuba, el «Rómulo Gallegos», de Venezuela, entre los hispanoamericanos, o el siempre discutido y discutible (pero muy jugoso!) Premio «Planeta», de España. Todos lo sabemos: los premios a veces son justos y a veces no; provocan de todo: polémicas, sorpresas, alborozo, celos, rencores, frustraciones y con no poca frecuencia diatribas (de parte, estas últimas, de los derrotados). Pero el principal producto de un certamen literario, sobre todo cuando ya está consolidado, suele ser precisamente el canon; a veces como consolidación del existente, otras como una transgresión y, por tanto, como una nueva etapa en la trayectoria literaria de una comunidad. Me he extendido sobre esto porque en cada uno de nuestros países del istmo centroamericano se fomenta la creación literaria, desde las instituciones</p>	<p>EL CANON LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS</p> <p>del Estado, aunque también desde organizaciones independientes o privadas; a veces se han regionalizado, como el que ha sido durante muchos años un importante concurso convocado por la Municipalidad de Quetzaltenango, en Guatemala. Pero, en general, todos nuestros países tienen concursos nacionales, a cuyos premios la mayoría aspira. Y esto no tiene nada de particular; la verdad es que quien escribe —es decir, quien hace literatura— tiene pleno derecho a querer que su obra se la reconozca como importante, como valiosa, como excelente. En el fondo, así se ha conformado la historia literaria; la general y las particulares.</p> <p>EL CANON Y LA CRÍTICA LITERARIA</p> <p>El canon, insisto, está directamente asociado con la crítica y los estudios literarios. Como también ocurre en otras partes, en nuestros países centroamericanos empezó alojándose en los periódicos y en las revistas culturales. Desde los primeros decenios del siglo pasado, por ejemplo, prácticamente solo a quien se le publicaron sus cuentos, poemas o artículos se le daba existencia literaria, porque solo se disponía de ese medio. También en esas revistas y periódicos se hacían comentarios, reseñas, avisos y demás referencias a algunas obras, que desde entonces ya se considerarían destacadas:</p> <p>No fue sino hasta algunos decenios después cuando se establecieron en las universidades unos departamentos de literatura, en casi todos los casos para la formación docente en la enseñanza del castellano. Desconozco —y ofrezco mis disculpas por ello— el caso de Panamá de hace medio siglo o más; en Costa Rica, los estudios literarios de procedencia universitaria nacieron en la década de 1950, y desde entonces se han desarrollado y han influido de manera notable en las letras costarricenses<sup>1</sup>.</p> <p>Son, claro, dos clases distintas de crítica literaria, pero ambas han confor­ mado no solo sendas formas de comentar la literatura, sino también dos modos de ejercer el arte de escribir. Es muy frecuente encontrar en nuestros diarios y en las revistas literarias, un tipo de crítica poco afecta al rigor analítico o interpretativo, a la profundidad conceptual o al estudio detenido y ecuaníme; más bien predominan el gusto particular, el panegírico fácil, el autoritarismo ideológico disfrazado de rigor, la exclusión ad portas y cien fundamentalismos más. Por lo general, las polémicas tardan poco en aparecer, por las mismas limitaciones y carencias de esa crítica. Con buena intención o sin ella, lo cierto es que los comentarios a las obras por lo general sirven para cotejar y confrontar maneras de entender la literatura; desde tal punto de vista, la crítica</p> <p><sup>1</sup> Este párrafo simula una cita en aparte. Autor Apellido, <i>Título del libro</i> (Ciudad: Editorial, año de publicación) número de página.</p>
--	--

numero\_pagina\_inferior\_derecho

numero\_pagina\_inferior\_izquierdo

portadilla\_titulo



falsaportada\_coleccion

COLECCIÓN INVENTARIOS

falsaportada\_titulo

TÍTULO DEL LIBRO,  
SIEMPRE CENTRADO VERTICAL  
Y HORIZONTALMENTE

falsaportada\_autor

Nombre autor/compilador  
ó autores/compiladores



fichacatalogifica

146.2  
W833z Woodbridge, Paul  
Los entornos Webber-Mora y las implicaciones sobre  
Costa Rica y Nicaragua / Paul Woodbridge. –  
2ª. ed. – San José: Editorial Costa Rica, 2014  
104 p. – 21 x 14 cm.  
ISBN 978-9968-684-53-2  
1. Costa Rica - Historia 2. Cuentos 1. Título  
SINABUT 14.30

creditos

COLECCIÓN ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Título del libro  
© Nombre del autor o los autores

Primera edición, 2016  
ISBN: 968-9683-77-7

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica  
Teléfono: (506) 2542-4067  
Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>  
Heredia, Costa Rica

Corrección filológica: *Nombre Primer Apellido*  
Diseño preliminar: *Comisión Editorial de la ELCJ*, con la colaboración de *Maria Lucía Gómez*  
Diseño definitivo: *Diana del Realme*  
Diagramación: *Nombre Primer Apellido*  
Control de calidad: *Nombre Primer Apellido*

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.  
Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje,  
Universidad Nacional de Costa Rica (Heredia, Costa Rica)

El índice está previsto para mostrar un máximo de cuatro jerarquías de subtítulos, el título del capítulo y los títulos de las secciones.



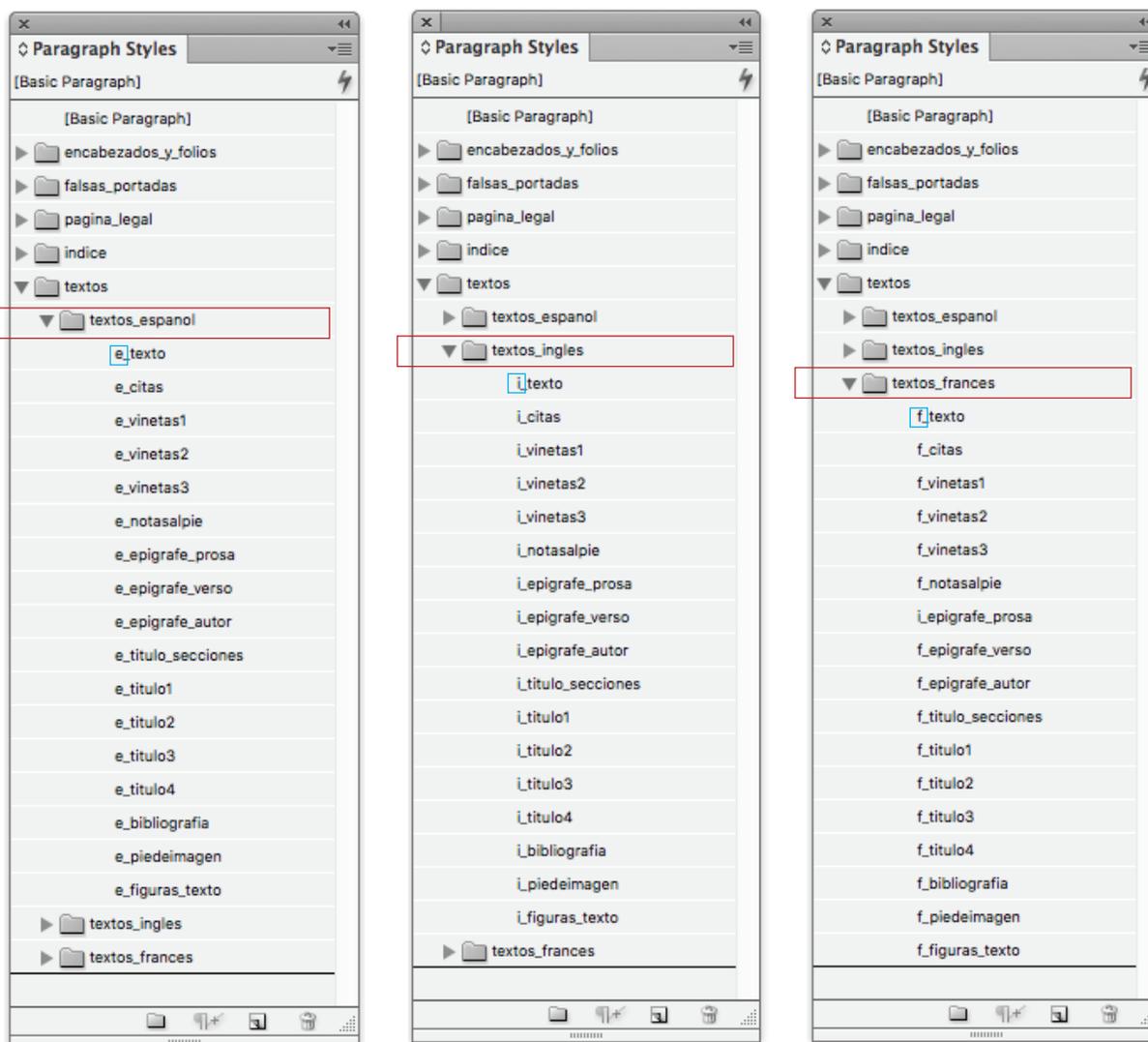
indice_titulo_secciones	→	Presentación.....
indice_titulo_capitulo	→	<b>TÍTULO DEL CAPÍTULO</b> .....
indice_titulo1	→	<b>Título jerarquía 1</b> .....
indice_titulo2	→	Título jerarquía 2.....
indice_titulo3	→	Título jerarquía 3.....
indice_titulo4	→	<i>Título jerarquía 4</i> .....

De acuerdo con las características de cada libro, no siempre se utilizarán todas las categorías de subtítulos en el índice del proyecto.

Así mismo se recuerda que las líneas punteadas y los números de página del índice deben tener aplicado el estilo de carácter correspondiente.

Todos los textos están preparados para aplicarse en tres idiomas: español, inglés y francés. Cada estilo respeta la división silábica respectiva de su idioma.

Así mismo están marcados con una letra **e**, una **i** y una **f** al inicio de cada nombre para evitar que el usuario pueda confundirse, ya que todos los estilos se llaman igual. De esta manera es más sencillo identificar en qué idioma está prediseñado el estilo.



#### ACLARACIÓN IMPORTANTE:

Los estilos que requieren un salto de página ya están prediseñados con esta opción, por lo que no es necesario hacerlo manualmente o en una caja de texto diferente. Situación análoga ocurre con el espacio en blanco antes o después de los subtítulos y los títulos de secciones y capítulos.

EL CASO LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS

**texto** → Um fuga. Fugia qui sitas dio commis ea si blabo. Igendi sunt aut vid que labo. Namus.

To maio optio. Et eiuscia volorese lantiberes re aute nullabo. Ximi, ipsa comtemporum quae ipistorporit earum repe pe incillant fugiam sitaspriet arumqua tiunti nonsequodis sandunt hilla sitionsequo blaut es est, ea pori omni conse sequas eos demqui blam quam et que natur?

**citas** → Ut aboria consequi nam soluptatur animo voluptatia vit, suntur acceptatendi rem entis consediabo. Ducid molor sunt quis ilibus aditibusam, quias res conseque natur. officae. Facerro berum facerorum venis ad quae laut porit, temos ent ut dunt velest, autatec latecep ratque sum rectiam hillaborum haria eaque nontem rem nisquam litat eicita nobis et etur accepta non cor asperu ptatio tes audae. Dundand ellanti net maximperio occurmetur sa verfero tenia dolupta sequiaturis exeris et lab iduntore doloriore, ipsant hilique eum fuga. Et exerumquas utet ellaut ent'.

Neseque se non res duntiorepra si nimolup tatende proremor sapit plabore presed exerrorunt pro moleni tectiur?

Uditam, que eost harum sitate maximaximus, omniet eatiis sunt ariae sit dolorro vesperro is et ullore perita demqui sum debiat atecto dollaborem ipiciaecta cus ma conemporeorum rerume volorovid eaquunt uscipsa perupat.

**vinetas1** → 1. Neseque se non res duntiorepra si nimolup tatende proremor sapit plabore presed exerrorunt pro moleni tectiur?

**vinetas2** → Neseque se non res duntiorepra si nimolup tatende proremor sapit plabore presed exerrorunt pro moleni tectiur?

**vinetas3** → Neseque se non res duntiorepra si nimolup tatende proremor sapit plabore presed exerrorunt pro moleni tectiur?

Lupta volorer untrest, si ut audandit recerio occur fuga. Et ut acis rem ipis audierem et plaborpos nis quibusc ipidus apis se ipic to conserr oribus qui beatece ptiatur rerum int, ius dio odi omnimius ciature hendelis il in re nia idus a vit que sequodi quattu arntus, offie tem explia simus alitio. Sed que re voluptaquid que nosae maior assit del mil modis es sit lab ipicis re, alisicite net voluptam venhicateur, cone dera volla consed que sim que perro es altaerum fugitat enducipsanda non estiae prestet, nosapiciet rem dtiasimetur aut volut voloribus nos et, odis rem que consequodit plaut ulloratur? Non repelique conseditaepe qui cust, sitatur modions editionsed quam illore, conseni tendio et mossum ut explatisto commostis ped mi, simpore provitiatis renatem acipsam et apiendusapis ipiciae volum id utatur alitam volorempep inis dunt

**notasalpie** → 1 Neseque se non res duntiorepra si nimolup tatende proremor sapit plabore presed exerrorunt pro moleni tectiur

27

EL CASO LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS

**titulo1** → **AM ULPARUME PREPERUM**

Am ulparume preperum, cuptati odigentor sequatur, conserro ilit et quam que occatenis aut atum incis ent ut officim inctur mos et enimo eos am quiassi reic tem fugiaturit ad et doluptat aboribu scietur?

Gentio. Net lamistio etur? Tur ad quiatur sequasim derupta ssitate vit lignatur maximi, qui blaboreni am eosam, sequee soloris simus exere perum dolorentios nonsequo totatem iustis si dolorescias essit ex ea et hitios acepudae volut ra volorro volorum in cum reptat et re commis alique pos aspedit as ab ipicaboribus dolor mos quam, quo cus inversped quist a quiatquatur aliquidibus dicati aut oditoni senatio eaquo voluptasit que num quis dolore labo. Nes dollest quis essianta ni omihit res doluptatem. Ut fugiandunt alit odignam, quibus, sum natectur, qui dolesto berbea commissim adit doluptus illuptaqui bea dit, seque volupta vento testotaquia quo inis aut lab ium fugit voloretatur audit exerat.

**titulo2** → **AM ULPARUME PREPERUM**

Ito. Ferchictem voles coriaep edignia sit reptas aria voloruntione perae accusam illessit quam si intorroidit que porrum incidem eos sit delita voluptatur susci beatem labo. Num fugit ellupiciam, quibus, semetu ritossed es dendebris et occastis ped qui remolliqui ut ad qui bearchilit ersped quidus simusam restis sum dolo et evellaborro te hatius adi cor magnatur moloris es aut odit magnatia que niscis sit estior seque netur sa voluptat faccus cullaut abo. Itatur?

**titulo3** → **AM ULPARUME PREPERUM**

Aspienihil et ut atemquae enetusdae sum eum cum quia eumquam re quidunt aut arumqui te consequid quam ressimillora quo tet eos earchillam fuga. Ut esti rectur, earit qui dolorerat et fuga dolores magnati nis accatene conseca ecupant iaspel iuscis sim ab ius eatus est quis sendund nonsequasi diciandae. Itas nonecupatqui alicabo rescit dolorro que quistisim dercia num electur si necata et de volorrorem ut pres conem aut doles in commimi, testiate aut dolupta core si omnis dio. Itaspe solorro viducium eaquatem nobis ipsunt odipid ma ipsaperum excepovit harum nos rehenis dolore nihit ea nos sit, omni nit ut aut facerchit, id quis et quis molporor aut eatiunt lit delendebris sequi qui dus, quibusam et que peditiur?

**titulo4** → **AM ULPARUME PREPERUM**

Ut estiasi ut dolupta taspita il il inciae nimpore corro magnihicis andaere hilluupt iunduntureic torepudam, quati blabo. Ipsapit atiamendam name aciae. Obis eroratenis alisiqui ssiempore laut untis et est, ulpa simi, totatur a nonsequa

27

titulo\_secciones

## BIBLIOGRAFÍA

bibliografia

- Clinical and Laboratory Standards Institute. (2011). *Methods for antimicrobial susceptibility testing of anaerobic bacteria. Approved standard. CLSI M11-A7, M100-S21*. Wayne, PA: Clinical and Laboratory Standards Institute.
- Forbes, B.; Sahn, D. y Weissfeld, A. (2013). *Overview of Bacterial Identification Methods and Strategies*. En: *Bailey & Scott's Diagnostic Microbiology*. 13<sup>ra</sup> ed. Saint Louis: Mosby.
- Rutala, W. A. y Weber, D. (2013). Disinfection and sterilization: An overview. *American Journal of Infection Control*. 4: S2-S5.
- Tomasino, S. F. (2013). Development and assessment of disinfectant efficacy test methods for regulatory purposes. *American Journal of Infection Control*. 41: S72-S76.

25

EL CASIN LITERARIO Y LA CRÍTICA EN LAS LETRAS CENTROAMERICANAS

An ulparume preperum, cuprtati odigentor sequatur, conserro lit et quam que occatenis aut atum incis ent ut officim inctur mos et enim eos am quassi reic tem fugiaturit ad et doluptat aboribu scietur?

Gentio. Net lanistio etur? Tur ad quiatur sequasim derupta ssitate vit lignatur maximi, qui blaboreni am eosam, sequeae soloris simus excere perum dolorentios nonsequo totatem iustis si dolorescias essit ex ea et hitios acepudae volut ra volorro volorum in cum repta et re commis alique pos aspedit as ab ipicaboribus dolor mos quam, quo cus inversped quist a quiatquatur aliquibus dicati aut oditio seniatio eaquo voluptasit que num quis dolore labo. Nes dollest quis essintia ni omihit res doluplatem. Ut fugiandunt alit odignam, quibus, sum natectur, qui dolesto beribes commissim adit doluptus illupiaqui bea dit, seque volupta vento testotaquia quo inis aut lab ium fugit volorectatur audit experat.



figuras\_texto

piedeimagen

Aspienihil et ut atemquae enetusdae sum eum eum quia eumquam re quidunt aut arunqui te consequid quam ressimillora quo tet eos earchillam fuga.

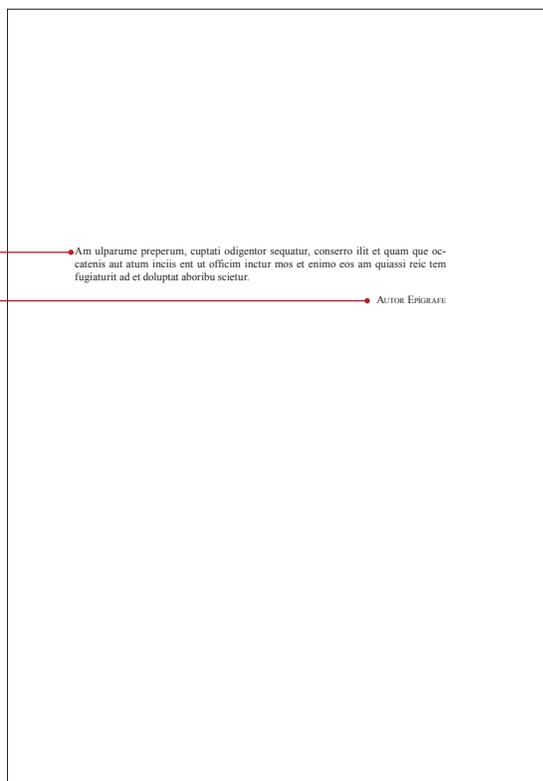
Itio. Ferchictem volcs coriaep edignia sit reptas aria voloruntione perae acusam illesit quam si intorroid que porum incidem eos sit delita voluptatur susci beatem labo. Num fugit elupiciam, quibus, senietu ritiossed es dendebis et occustis ped qui remolliqui ut ad qui bearchilit ersped quidus sinusam restis sum dolo et evellaborro te natus adi cor magnatur moloris es aut odit magnatia que niscis sit estior seque netur sa voluptat ficeus cullaut abo. Itatur?

Aspienihil et ut atemquae enetusdae sum eum eum quia eumquam re quidunt aut arunqui te consequid quam ressimillora quo tet eos earchillam fuga.

27

epigrafe\_prosa

epigrafe\_autor



epigrafe\_verso

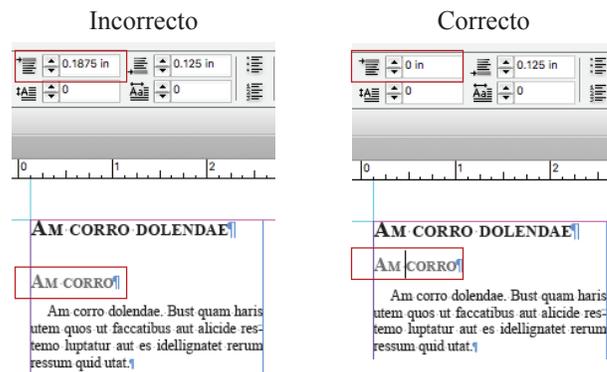


## DISPOSICIONES GENERALES

- **Subtítulos.** La extensión de los títulos debe tener un máximo de dos renglones, el equivalente aproximado de siete u ocho palabras.

Los subtítulos no requieren la aplicación de estilos de carácter para las negritas, las versalitas, ni las itálicas. Cuando se debe aplicar una itálica a alguna palabra en el título, se hace manualmente.

Cuando un subtítulo va inmediatamente seguido de otro, se debe eliminar manualmente el espacio en blanco superior –Espacio antes (*Space after*)– del segundo subtítulo.



- **Viñetas.** Se puede enumerar con números arábigos (1, 2, 3...), letras (a, b, c...), números romanos (I, II, III...), símbolo de viñeta (·) y raya (–), de acuerdo a la jerarquía que se necesite, siempre y cuando estén unificados dentro del contenido del libro.

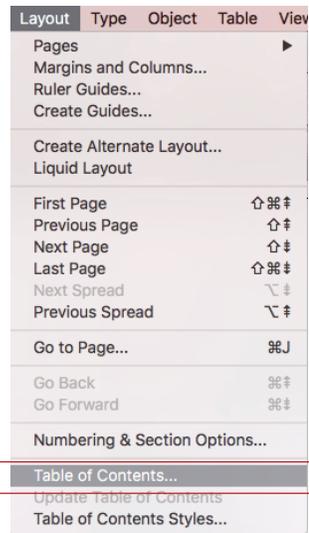
También se debe dejar un espacio en blanco –Enter (¶)– después de la última viñeta para darle aire al texto siguiente. El mismo principio puede aplicarse entre viñeta y viñeta cuando las jerarquías resultan visualmente muy pesadas.

- **Figuras.** Las imágenes, los esquemas, mapas conceptuales, tablas, cuadros y similares, deben ir siempre pegadas dentro de la caja del texto y se les debe aplicar el estilo de párrafo **figuras\_texto**.

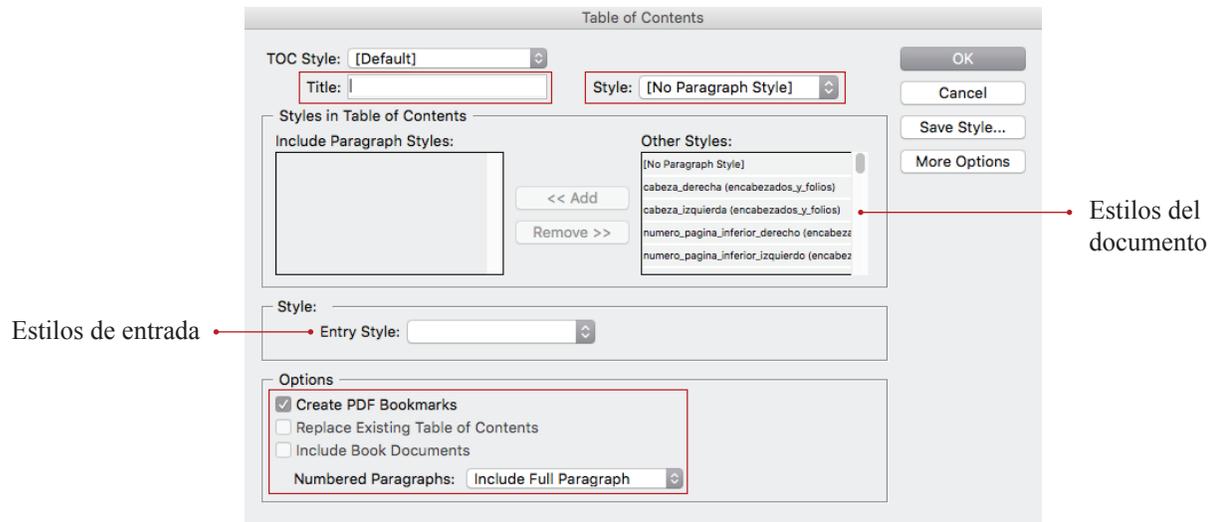
# GENERACIÓN DE ÍNDICE AUTOMÁTICO

El índice se puede hacer de forma manual –tipeando todos los títulos y agregando el número de página– a voluntad del usuario; pero existe una herramienta que permite generarlo de forma automática igual que en *Word*. Esta es una de las razones por las que resulta importante la aplicación de estilos de párrafo adecuados en los títulos.

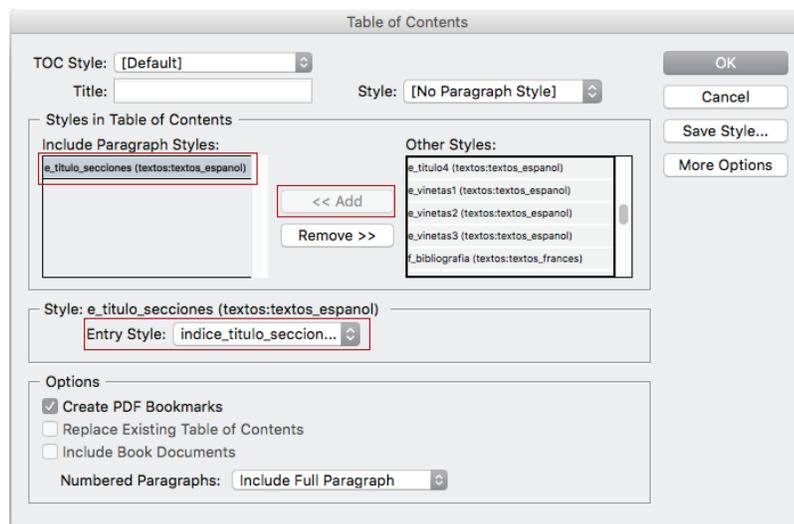
1. Ir al menú **Maquetación (Layout)**, y elegir la opción **Tabla de contenidos (Table of contents)**.



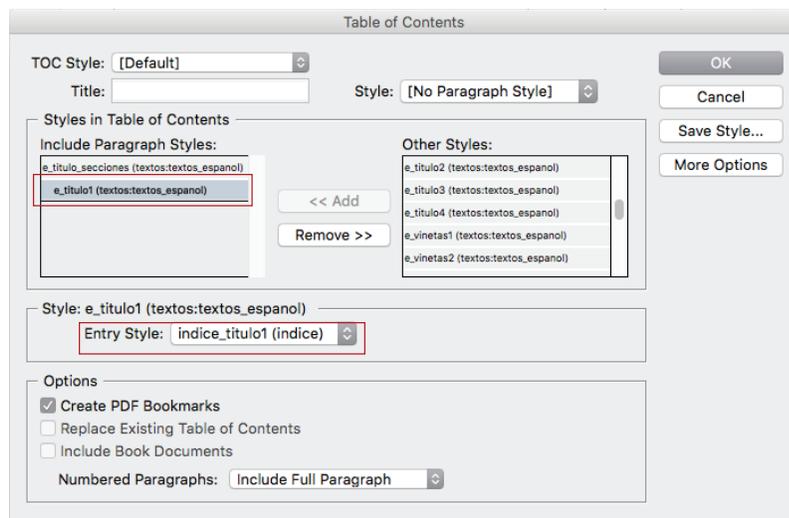
2. Verificar las opciones que deben estar marcadas.



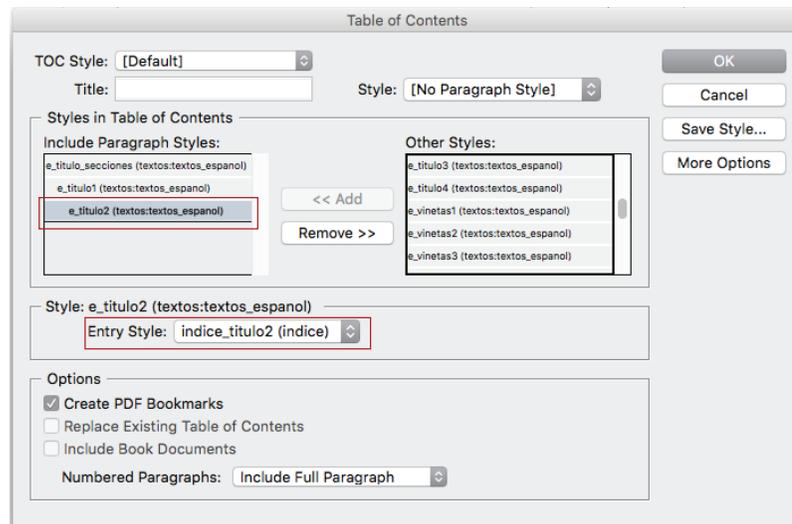
3. En la columna de los estilos del documento –*Otros estilos (Other Styles)*–, buscar y seleccionar –de acuerdo al idioma utilizado– el estilo **titulo\_secciones**.
4. Pulsar el botón «Añadir («Add»).
5. Seleccionar la opción *Estilo de entrada (Entry Style)* y buscar la opción correspondiente al estilo de **indice\_titulo\_secciones**.



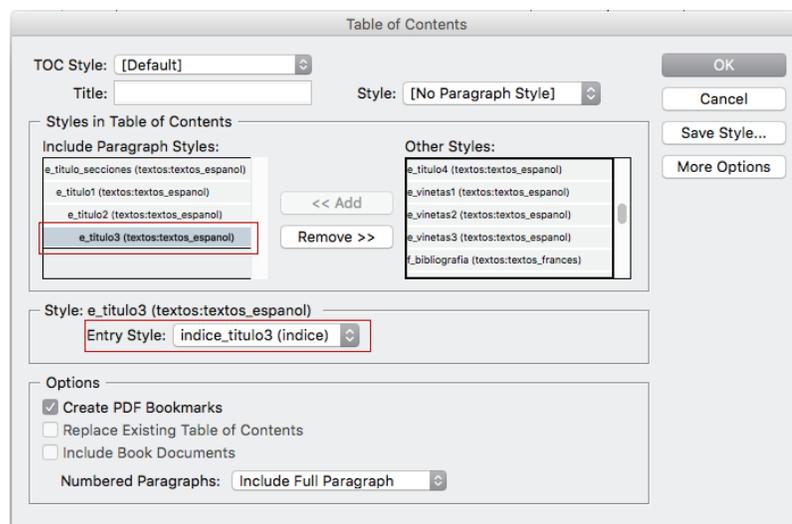
6. En la columna de los estilos del documento –*Otros estilos (Other Styles)*–, buscar y seleccionar –de acuerdo al idioma utilizado– el estilo **titulo1**.
7. Pulsar el botón «Añadir («Add»).
8. Seleccionar la opción *Estilo de entrada (Entry Style)* y buscar la opción correspondiente al estilo de **indice\_titulo1**.



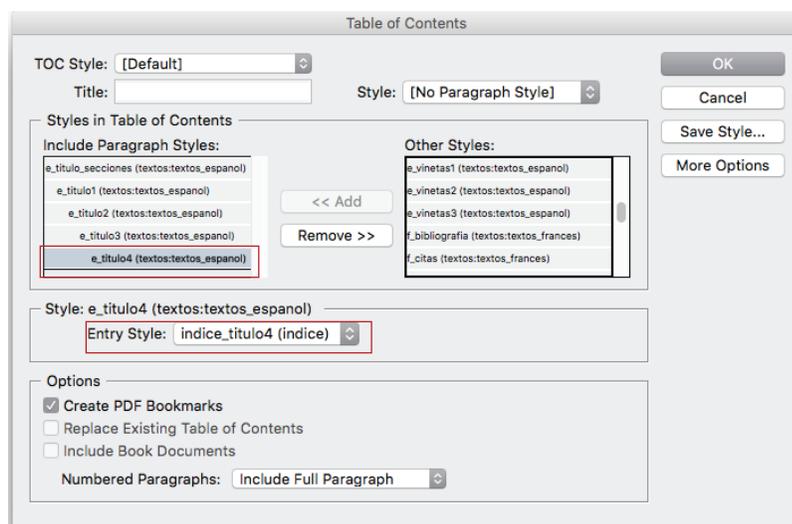
9. En la columna de los estilos del documento –*Otros estilos (Other Styles)*–, buscar y seleccionar –de acuerdo al idioma utilizado– el estilo **titul02**.
10. Pulsar el botón «Añadir («Add»).
11. Seleccionar la opción *Estilo de entrada (Entry Style)* y buscar la opción correspondiente al estilo de **indice\_titulo2**.



12. En la columna de los estilos del documento –*Otros estilos (Other Styles)*–, buscar y seleccionar –de acuerdo al idioma utilizado– el estilo **titulo3**.
13. Pulsar el botón «Añadir («Add»).
14. Seleccionar la opción *Estilo de entrada (Entry Style)* y buscar la opción correspondiente al estilo de **indice\_titulo3**.



15. En la columna de los estilos del documento –*Otros estilos (Other Styles)*–, buscar y seleccionar –de acuerdo al idioma utilizado– el estilo **titulo4**.
16. Pulsar el botón «Añadir («Add»).
17. Seleccionar la opción *Estilo de entrada (Entry Style)* y buscar la opción correspondiente al estilo de **indice\_titulo4**.



16. Pulsar el botón **OK**.
17. Pegar el texto en la sección del índice.
18. Colocar los estilos de caracter correspondientes a las líneas punteadas y a los números de página.
19. Agregar manualmente los títulos de capítulo.

## CREAR PAQUETE DE *INDESING*

El *package* o paquete del documento es una carpeta que se crea de forma automática en la que se almacenan las Fuentes tipográficas (*Fonts*), los Vínculos de las imágenes (*Links*) y el archivo *InDesing*.

El objetivo de realizar un paquete es tener en un solo lugar todos los elementos necesarios que eventualmente se podrían desconfigurar al abrirse en otra computadora o incluso en la misma.

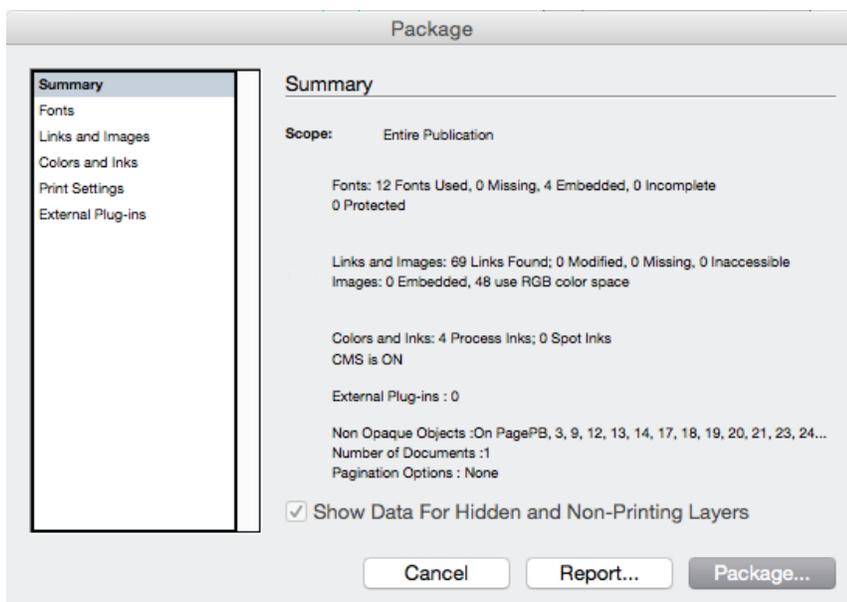
### ADVERTENCIA:

A partir de la creación del paquete, el ÚNICO archivo FINAL que se puede abrir, utilizar y modificar, tiene que ser el documento *InDesing* que se encuentra dentro de la carpeta del paquete.

1. Abrir el menú *Archivo (File)* y seleccionar la opción *Empaquetar (Package)*.



2. En la primera ventana que aparece se pulsa el botón **Empaquetar** o **Crear Paquete** (*Package*).



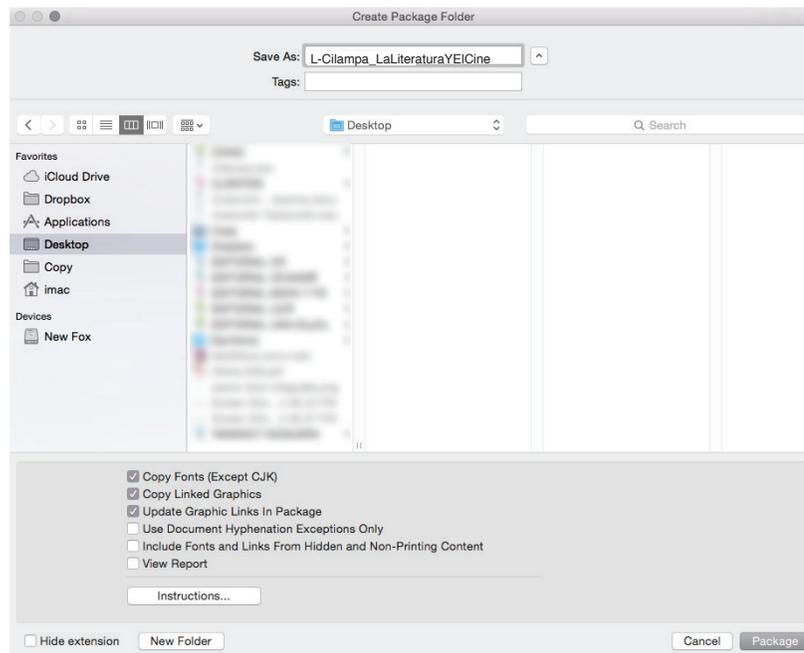
3. Pulsar el botón **Continuar** (*Continue*).

The screenshot shows a dialog box titled "Printing Instructions". It contains several input fields for user information:

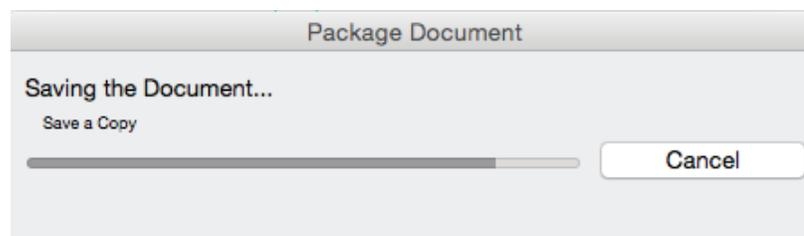
- Filename:** instructions.txt
- Contact:** [Empty field]
- Company:** [Empty field]
- Address:** [Three empty fields]
- Phone:** [Empty field]      **Fax:** [Empty field]
- Email:** [Empty field]
- Instructions:** [Three empty fields]

On the right side, there are two buttons: "Continue" and "Cancel".

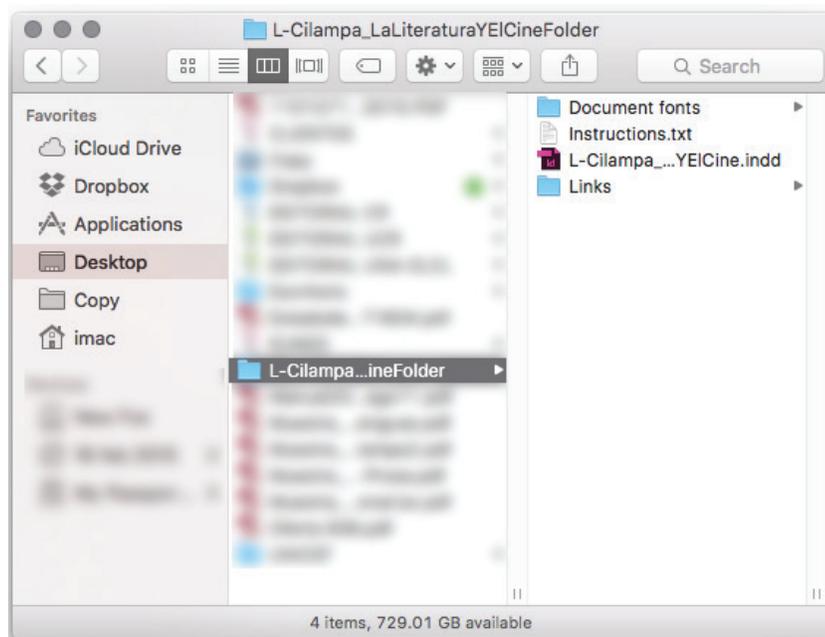
4. Seleccionar la ubicación donde se va a guardar el Paquete.
5. Pulsar el botón **Empaquetar** o **Crear Paquete (Package)**.



6. Aparecerá una ventana como la imagen siguiente.



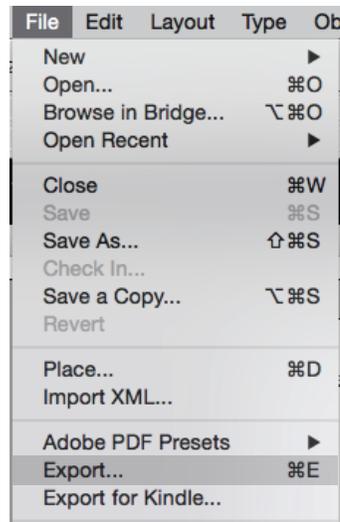
7. Se creará un paquete que se verá como en la imagen siguiente.
8. Se debe cerrar el archivo que está abierto y se debe **mover a otra ubicación** para **no confundir la versión final del paquete** con la versión anterior.



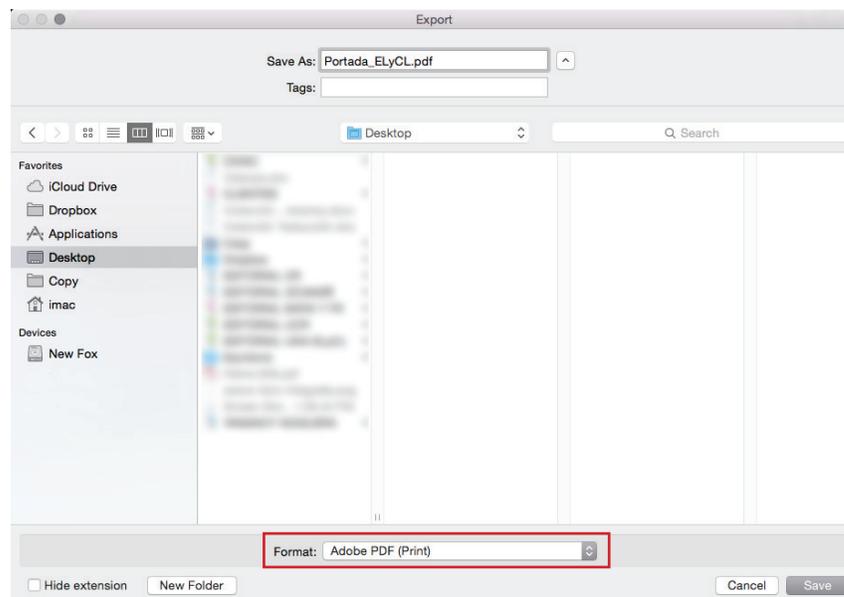
# PROCEDIMIENTO PARA CREAR UN ARTE FINAL

## CREAR UN PDF PARA IMPRESIÓN

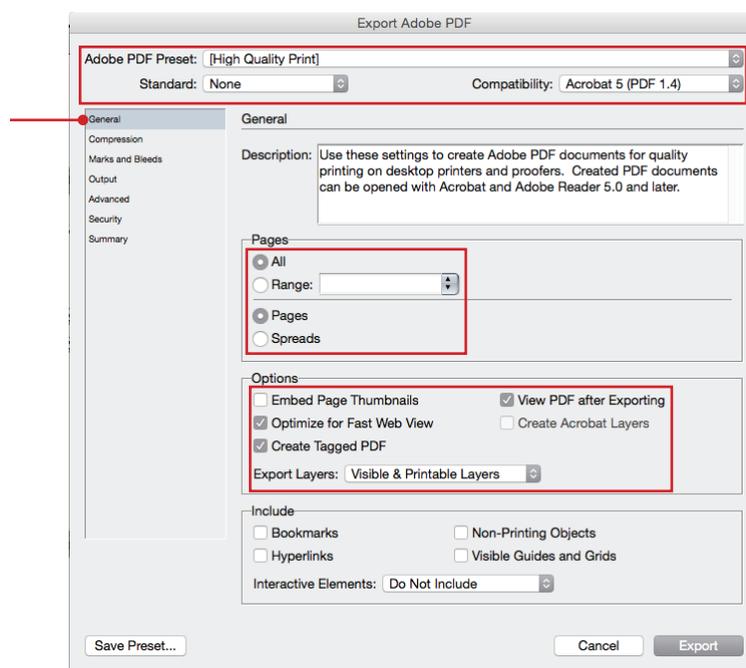
1. Ir al menú **Archivo (File)** y seleccionar la opción **Exportar (Export)**.



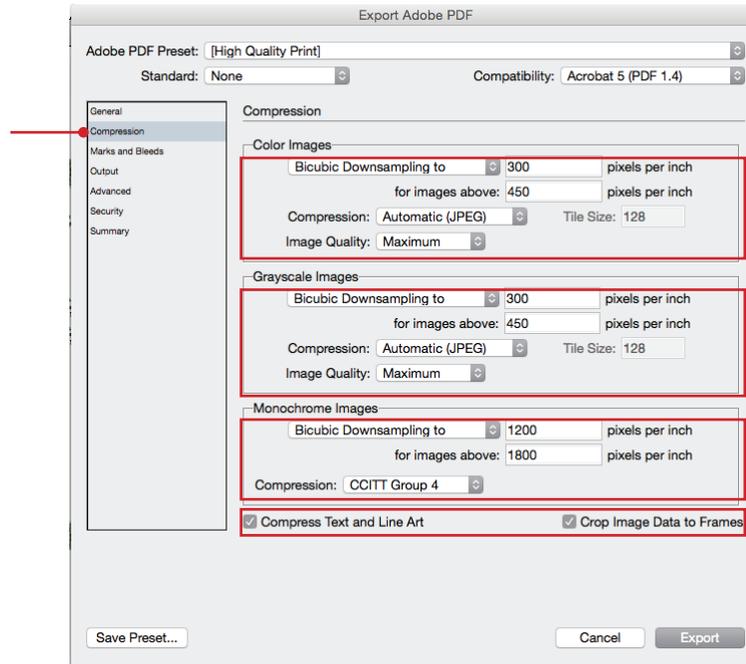
2. Ir al menú **Archivo (File)** y seleccionar la opción **Exportar (Export)**. Verificar que en la opción **Formato (Format)** esté seleccionada la opción **Adobe PDF (Print)**.
3. Pulsar el botón **Salvar (Save)**.



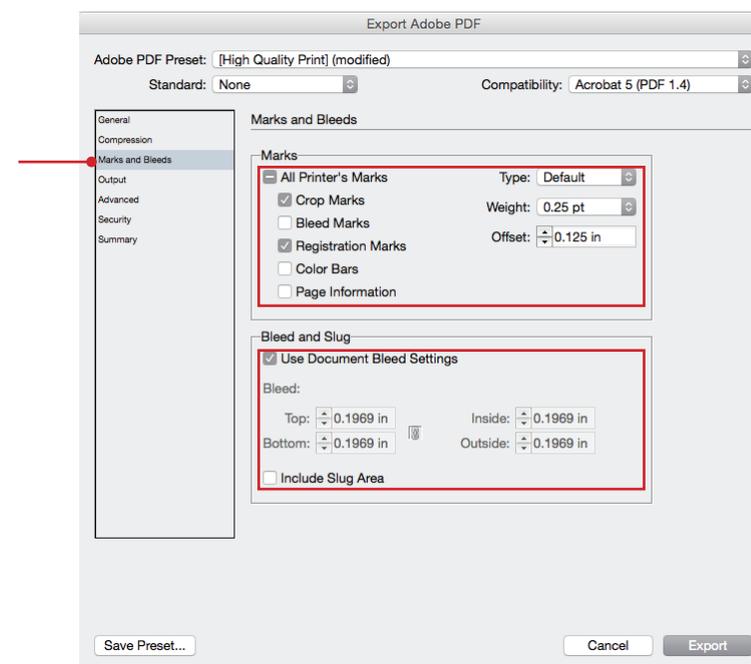
4. Se abrirá una ventana donde se verifica que estén seleccionadas las opciones:
  - Impresión de alta calidad (*High Quality Print*).
  - Ninguna (*None*).
  - Adobe 5 PDF 1.4.
  
5. En la primera parte de la ventana *General* (*General*):
  - Todo (*All*).
  - Páginas (*Pages*).
  - Optimizado para Vista Rápida en Web (*Optimize for Fast Web View*).
  - Crear PDF Etiquetado (*Create Tagged PDF*).
  - Ver PDF después de Exportar (*View PDF after Exporting*). Esta opción permitirá visualizar el documento una vez que esté listo –lo abre automáticamente en Adobe Acrobat o Adobe Reader.
  - Capas visibles e imprimibles (*Visible & Printable Layers*).



6. En la segunda parte de la ventana *Compresión* (*Compression*):
  - En las primeras dos secciones los datos son los mismos: *Disminución bicúbica de la resolución (Bicubic Downsampling to)*, 300, 450, *Automático JPEG (Automatic (JPEG))*, *Máximo (Maximum)*.
  - En la tercera sección: *Disminución bicúbica de la resolución (Bicubic Downsampling to)*, 1200, 1800, *CCITT Group 4*.
  - *Comprimir texto y arte lineal (Compress Text and Line Arts)*.
  - *Editar los datos de imagen a las cajas (Crop Image Data To Frames)*.



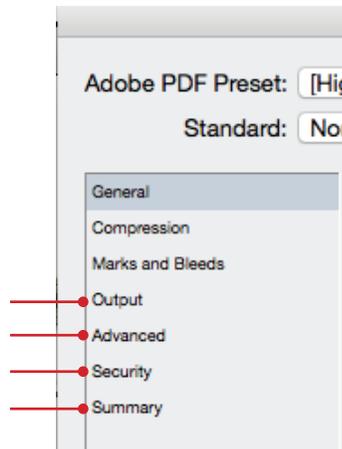
7. En la tercera sección *Marcas y Sangrado (Marks and Bleeds)*:
  - *Marcas de corte (Crop Marks)*.
  - *Defecto (Default)*.
  - 0.25 pt.
  - 0.125 in.
  - *Utilizar el sangrado configurado en el documento (Use Document Bleed Settings)*. Esta opción se refiere a utilizar los excesos de 0.5 cm (0.1969 pulg.) que ya están configurados en el archivo.
8. Pulsar el botón *Exportar (Export)*.



**ADVERTENCIA:**

Las demás secciones de la ventana NO se modifican:

Salida (*Output*), Avanzado (*Advanced*), Seguridad (*Security*) y Sumario (*Summary*).



Finalmente debe obtenerse un documento PDF con guías de corte, que son las líneas que aparecen en las cuatro esquinas de cada página.



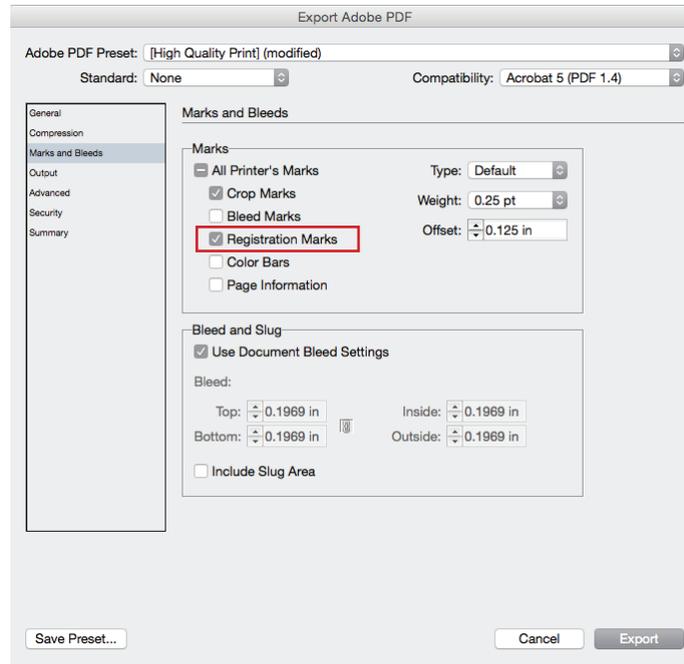
CARLOS FRANCISCO MORGÉ

que excluye a Panamá; es decir, refiriéndose al antiguo Reino de Guatemala o a las decimonónicas Provincias Unidas de Centroamérica.

## CREAR UN PDF PARA IMPRESIÓN LITOGRAFICA

Se debe seguir el mismo procedimiento descrito en la sección anterior; la única modificación que se realiza consiste en marcar la casilla *Marcas de Registro* (*Registration Marks*).

El objetivo de estas marcas es contar con un punto de referencia donde deben calzar con exactitud las placas de las planchas de impresión de cada una de las cuatro tintas CMYK.



CARLOS FRANCISCO MONGE

que excluye a Panamá; es decir, refiriéndose al antiguo Reino de Guatemala o a las decimonónicas Provincias Unidas de Centroamérica.

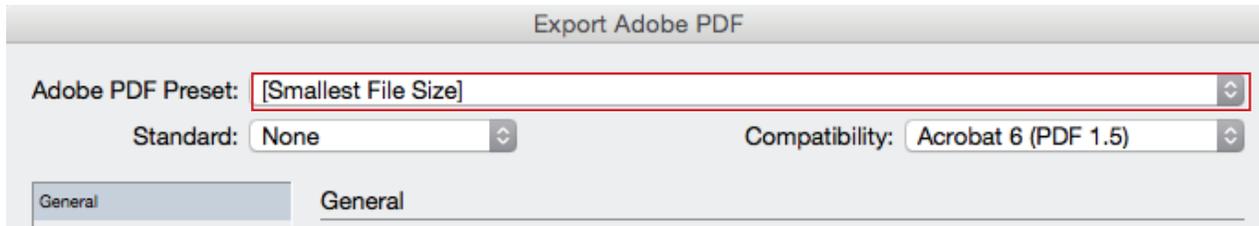
Por eso me prefiero referirme aquí a nuestra región, aunque sea con un término más bien geográfico: el *istmo centroamericano*, que —¡oh paradoja!— parece unirnos mejor que la historia política. Este puente geográfico y cultural se alió y se separó alternativamente a dos grandes regiones continentales: México y Colombia. Hoy día somos eso: pequeños países que en el fondo se sienten atados no solo por una franja territorial, sino también por unas condiciones históricas, geopolíticas y socioeconómicas. Por ello empezamos a preguntarnos si también tenemos una cultura común y, con ello, una literatura regional definible.

Es a la buena crítica literaria y a los estudios sistemáticos sobre nuestras literaturas nacionales y regionales a las que les corresponde emprender la tarea. Desde luego, con aceptar la existencia de un canon y seguirlo, como si fuese una doctrina o un mandato, no se avanza mucho. El canon —ya lo hemos dicho— suele estar asociado al poder (el político, el cultural o, simplemente, el económico). Los estudios sobre nuestra literatura deben sobreponerse a los intereses comerciales de las grandes casas editoriales, sobre todo ahora, cuando han llegado a nuestros lares algunas transnacionales del mercado librero, que han procurado no solo acaparar el negocio, sino además dictar quién es y quién no es en nuestro mundo literario.

Tal vez no los creadores mismos, sino quienes estudian las manifestaciones literarias en Centroamérica sean los que pueden establecer relaciones entre nuestros seis o siete países del istmo. Para no ir muy lejos, se hacen necesarios los vínculos entre los departamentos de literatura de las universidades, porque cada uno ha desarrollado conocimientos particulares sobre autores, obras y tendencias de las literaturas nacionales, cotejables con otras manifestaciones de la región. Pongo, por caso, la literatura contemporánea de tema urbano: ¿cómo la han desarrollado un novelista panameño, un dramaturgo hondureño, un poeta costarricense? Si de literatura política se trata, ¿cuál es el espacio efectivo con el que cuentan, en sus respectivos países, nuestros escritores?; en otras palabras: ¿hay igualdad de condiciones (para no hablar de su integridad física) entre un escritor guatemalteco que aborda el gravísimo asunto de la trata de personas, uno salvadoreño que examina el fenómeno de las maras, un costarricense que parodia la corrupción del Estado o un nicaragüense que expone las traiciones a una revolución?

## CREAR UN PDF PARA VISUALIZACIÓN DIGITAL O IMPRESIÓN DE UN BORRADOR

Del mismo modo como se exportan los PDF de arte final, resulta más sencillo seleccionar la opción **Tamaño de Archivo Pequeño** (*Smallest File Size*) en la primera parte de la ventana de opciones del PDF. Luego se da clic en el botón **Exportar** (*Export*) sin la necesidad de modificar los demás datos.



# TERCERA PARTE



## SERIE DE CUADERNOS *CILAMPA*, NUEVA ÉPOCA

### ANTECEDENTES DE *CILAMPA* (1982-1989)

La publicación periódica *Cilampa* apareció, por primera vez, en setiembre de 1982. A partir de entonces y hasta agosto de 1989, se editaron y publicaron trece números. La preparación de estos cuadernos estuvo a cargo de académicos de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje; entre ellos, María Elena Carballo, Sonia Marta Mora, Jorge Alfaro Pérez, José Bogarín Benavides, Carlos Francisco Monge, Juan Durán Luzio, Flora Ovaes, Faustino Chamorro, Margarita Rojas y Albino Chacón. Contó con sello editorial (Editorial Universidad Nacional) a partir del segundo número.

Se trataba de un cuadernillo con fines pedagógicos y divulgativos, dirigido a profesionales en servicio; en específico, a docentes de castellano, francés e inglés. En la presentación de la primera entrega se describe el propósito central: «Con la edición periódica de este boletín, la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje de la Universidad Nacional prolonga hasta el profesional en las áreas de lengua y literatura y el público interesado, la difusión de los avances técnicos y científicos en las disciplinas de su competencia» (núm. 1, pág. 1).

El boletín procuró ofrecer al educador información novedosa acerca del desarrollo de su disciplina. Se proponía como un medio ventajoso, en virtud de la rapidez de su edición y publicación; como un instrumento de enorme eficacia comunicativa. En un entorno caracterizado por las limitaciones de información, brindaba materiales didácticos, proponía útiles referencias bibliográficas y daba a conocer los resultados de diversos proyectos de investigación.

El carácter pedagógico del boletín se vislumbra en las temáticas, tono y brevedad de los artículos incluidos; en la mayoría de los casos, asociados con asuntos de cultura literaria general, historia de las letras españolas y latinoamericanas, y didáctica de las segundas lenguas. El afán de divulgación del desarrollo del conocimiento técnico se expresaba mediante las reseñas de las novedades y nuevas perspectivas en el estudio de la lengua y la tradición literaria.

### CARACTERÍSTICAS FORMALES DE LA PRIMERA SERIE

El formato de *Cilampa* era sumamente sencillo; el formato del cuaderno era de ocho y media pulgadas de alto por cinco y media pulgadas de ancho. Cada página estaba constituida por una única columna; y cada número variaba en el número total de páginas. La suma tuvo, por marcadores menores y mayores, las veintitrés páginas y las ochenta y dos páginas, respectivamente. Los artículos constituían la sección predominante del boletín, cada uno de ellos ocupaba entre cuatro y doce caras.

El aspecto gráfico del boletín también se caracteriza por la simpleza. *Cilampa* carecía de cubierta y era impreso en papel ordinario. La primera página del cuadernillo hacía las veces de portada; incluía el título del boletín y la indicación de número. Como único elemento gráfico, se incluía el icono de la flecha ascendente. En algunos pocos números, las secciones se separaban mediante viñetas.

En cuanto a la tipografía, se empleó exclusivamente la letra capital en los inicios de sección.

A lo largo de su periodo de edición, *Cilampa* presentó dos portadas. La segunda de estas apareció, por primera vez, en el séptimo número; esta carátula se dibujó mediante una cuadrícula y la tipografía del título de la publicación recuerda la empleada en la cubierta de la Revista *Letras*. Ocasionalmente, se reproducían xilografías. En promedio, *Cilampa* aparecía dos veces al año; aunque no tenía una periodicidad establecida. Probablemente, lo más interesante sea el formato ágil, funcional y económico, que no demandaba extensos periodos de redacción ni edición.

#### ESTRUCTURA DEL CONTENIDO DE LA PRIMERA SERIE

A partir del segundo número, *Cilampa* fue concebida como parte del proyecto «Interacción con los profesores de Español y Literatura Universal de Enseñanza Media». En estos términos, los editores solicitaban sugerencias a los educadores acerca de contenidos necesarios. Este número se dedicó –la mención ilustra la idea– a la obra literaria de Pablo Neruda, pues además del interés letrado, suponía uno de los temas importantes del plan de estudios de la educación media.

La definición del boletín se adecuó: «*Cilampa* es un cuaderno de divulgación dirigido a los profesores de español que laboran en Enseñanza Media. Es editado por el equipo responsable del proyecto *Interacción con profesores de Español* adscrito a la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje» (núm. 9, pág. 3). Incluso, como ocurre con el noveno número, el cuadernillo recogió las exposiciones ofrecidas durante un taller acerca del estudio del lenguaje; un taller que reunió a profesores de español procedentes de diversas áreas del país.

Los editores mostraron una notable inclinación por el ámbito de la enseñanza de la lengua materna; era natural, pues el proyecto de formación y el cuadernillo habían sido creados en el seno del Área de Español. Esta tendencia, aunque complementada con números posteriores consagrados a la enseñanza del inglés y el francés, se torna ostensible mediante una breve estadística: de los trece números publicados, diez se dedicaron a asuntos relacionados con la literatura y el castellano. En estos diez números también resulta evidente una segunda tendencia: privan los estudios literarios por encima de los lingüísticos.

El boletín estaba conformado por varias secciones; predominaban los artículos breves, de carácter divulgativo, estilo llano y relación temática, aunque también se incluían bibliografías temáticas con descripción elemental de contenido, reseñas de novedades editoriales (tanto técnicas como literarias), ensayos, noticias acerca del quehacer de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, reproducciones, demostraciones pedagógicas, textos literarios y entrevistas.

#### DEFINICIÓN DE LA SEGUNDA SERIE O NUEVA ÉPOCA

*Cilampa* es la colección de cuadernillos temáticos y de divulgación científica de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje; tiene como propósitos mayores, primero, la edición, digital e impresa, de obras de referencia y demostrada solvencia académica; segundo, la creación de una interesante oferta de materiales didácticos. Se trata de publicaciones breves, no superiores a ochenta páginas, destinadas a dar cuenta del desarrollo de las distintas áreas de conocimiento ins-

critas en el seno de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje; publicaciones cuidadosas en el desarrollo del contenido técnico, concebidas mediante líneas editoriales específicas, escritas en un estilo llano y explicativo, de naturaleza monográfica o miscelánea, diseñadas con esmero y editadas en arreglo con los modernos preceptos editoriales.

#### NOMBRE DE LA COLECCIÓN DE CUADERNILLOS

Se conserva la denominación de serie *Cilampa* (cuyo significado equivale a «llovizna»), con el fin de rescatar la historia de una interesante iniciativa de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje. Se trata de un reconocimiento a la iniciativa de un grupo de profesores que, a pesar de las dificultades materiales, quiso publicar los hallazgos e ideas de los académicos; a la par, que ofrecer materiales de valor didáctico a los educadores de la enseñanza media.

#### JUSTIFICACIÓN DE LA SEGUNDA SERIE

La Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje procuró, mediante la revista *Letras*, la colección *Cilampa* y otras iniciativas como el Consejo Editorial de la Escuela de Literatura y Ciencias del lenguaje, contrarrestar las limitaciones y ampliar los espacios institucionales de publicación. Las nuevas tecnologías posibilitan ediciones digitales y ediciones bajo demanda; estas modalidades de publicación reducen los costos y aumentan la divulgación de los productos.

La necesidad de ofrecer, a modo de prensa universitaria, textos de demostrada valía académica y organizados mediante colecciones específicas fortalece esta iniciativa, que pretende, no reproducir el quehacer de la editorial universitaria, sino contribuir al desarrollo de determinadas áreas del saber universitario y de especialidad. Se trata, por lo demás, de crear libros a partir del conocimiento profundo de unos determinados campos de estudio relacionados con la lingüística, los estudios literarios, la enseñanza de segundas lenguas y culturas, la traducción, la semiótica, el análisis del discurso y otras manifestaciones simbólicas; esta premisa se corresponde, de manera directa, con el quehacer de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, con su organización académica, con sus campos de formación, extensión e investigación.

#### CARACTERÍSTICAS FORMALES DE LA SEGUNDA SERIE

Los textos procedían de diversas fuentes: informes de investigaciones, obras de profesores de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, artículos presentados para dictamen, artículos solicitados a académicos con solvencia en un campo determinado y de interés editorial, conferencias impartidas en la Facultad de Filosofía y Letras, congresos especializados, mesas redonda, talleres y materiales didácticos.

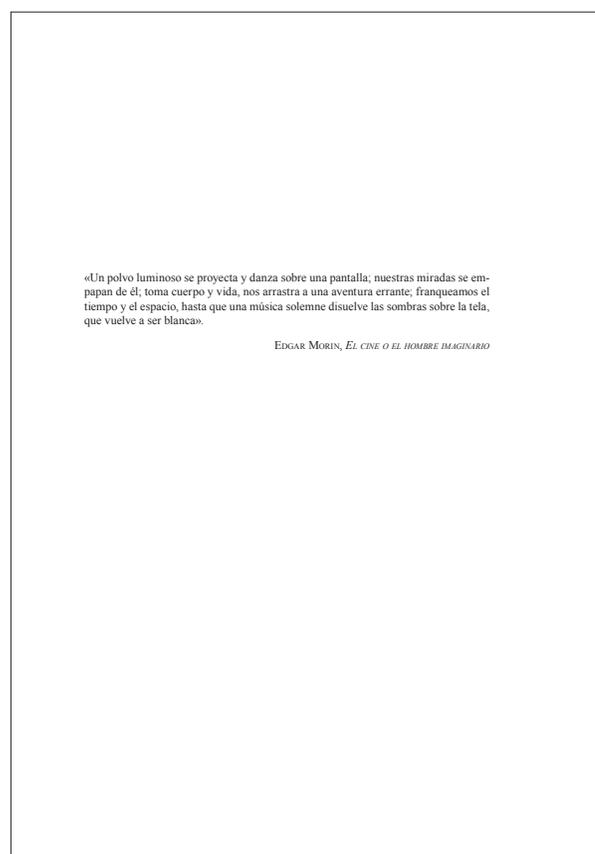
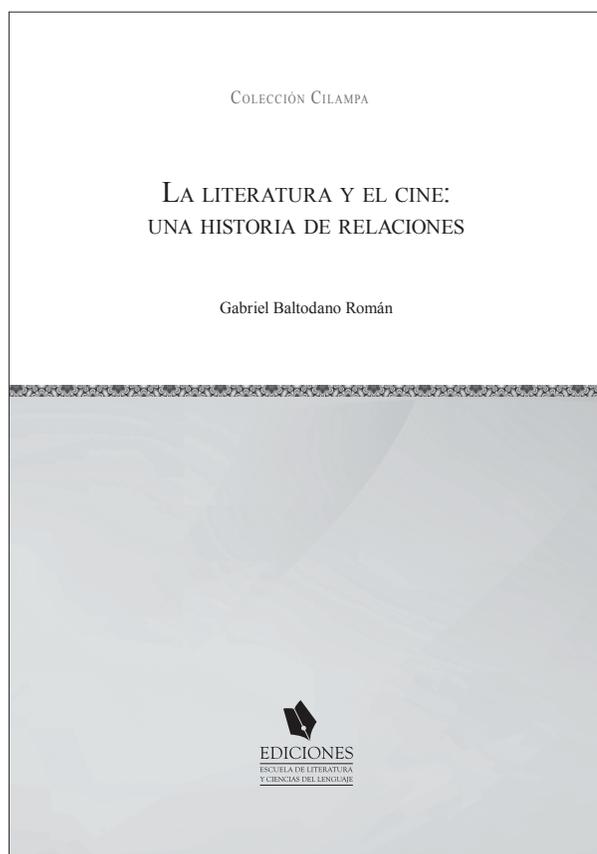
Los textos inéditos tendrán prioridad; así como aquellos propuestos por autores dispuestos a participar de un auténtico proceso de edición. En todos los casos, los textos tendrán que ser redactados en estilo llano, tono didáctico, apego a los usos cultos de la lengua y editoriales, y con arreglo a un modelo propio de la divulgación científica. *Cilampa* supone una colección de cuadernillos; en estos

términos, no se concibe el tratado, el texto universitario estrictamente especializado ni el libro didáctico (entiéndase, de perspectiva pedagógica) como líneas editoriales. El diseño gráfico es novedoso, sobrio y elegante.

## CARACTERÍSTICAS GRÁFICAS

La característica más notable que distingue esta colección de las demás es el diseño de la cubierta –portada y contraportada– como se muestra en la página 53 del *Manual de estilo para la elaboración de cubiertas*; sin embargo a nivel interno, esta colección no difiere mucho de otras, ya que presenta los mismos estilos de texto. Las únicas dos novedades que presenta son:

- En la falsa portada tiene un diseño levemente distinto que utiliza el fractal y la imagen de fondo de la cubierta, pero en blanco y negro.
- Se incorporó una página blanca a la derecha antes del índice para colocar un epígrafe. La página de sección del índice, siempre debe quedar a la derecha.





Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje  
Universidad Nacional de Costa Rica  
Teléfono: (506) 2562-4067  
<http://www.literatura.una.ac.cr/>  
Heredia, Costa Rica

**UNIVERSIDAD**  
**NACIONAL**  
**COSTA RICA**